



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ  
14 ΜΑΡΤΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΑΚΟΥ  
32

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΙ

1335. Κύρωση Διεθνούς Σύμβασης για τη διατήρηση της  
άγριας ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος της Εύ-  
ρώπης. .... 1
1336. Κύρωση Συμφωνίας οικονομικών, εμπορικών και τεχ-  
νικών σχέσεων, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας  
και της Δημοκρατίας της Σομαλίας. .... 2

#### ΝΟΜΟΙ

(1)

##### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1335

Κύρωση Διεθνούς Σύμβασης για τη διατήρηση της άγριας  
ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος της Ευρώπης.

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν και εκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς,  
ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται και έχει τὴν ἰσχὺ πού ὀρίζει τὸ ἄρθρο 28  
παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Διεθνὴς Σύμβαση γιὰ τὴ δια-  
τήρηση τῆς ἄγριας ζωῆς και τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος  
τῆς Εὐρώπης, πού ὑπογράφτηκε στὴ Βέρνη στίς 19 Σεπτεμ-  
βρίου 1979, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο μὲ τὰ Παραρτήματα I,  
II, III και IV σὲ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλῶσσα και σὲ  
μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχουν, ὡς ἑξῆς:

# CONVENTION RELATIVE A LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Considérant la volonté du Conseil de l'Europe de coopérer avec d'autres Etats dans le domaine de la conservation de la nature;

Reconnaissant que la flore et la faune sauvages constituent un patrimoine naturel d'une valeur esthétique, scientifique, culturelle, récréative, économique et intrinsèque, qu'il importe de présenter et de transmettre aux générations futures;

Reconnaissant le rôle essentiel de la flore et de la faune sauvages dans le maintien des équilibres biologiques;

Constatant la raréfaction de nombreuses espèces de la flore et de la faune sauvages et la menace d'extinction qui pèse sur certaines d'entre elles;

Conscients de ce que la conservation des habitats naturels est l'un des éléments essentiels de la protection et de la préservation de la flore et de la faune sauvages;

Reconnaissant que la conservation de la flore et de la faune sauvages devrait être prise en considération par les gouvernements dans leurs objectifs et programmes nationaux, et qu'une coopération internationale devrait s'instaurer pour préserver en particulier les espèces migratrices;

Conscients des nombreuses demandes d'action commune émanant des gouvernements ou des instances internationales, notamment celles exprimées par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, de 1972, et l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe;

Désireux en particulier de suivre, dans le domaine de la conservation de la vie sauvage, les recommandations de la Résolution n° 2 de la deuxième Conférence ministérielle européenne sur l'environnement.

Sont convenus de ce qui suit :

## CHAPITRE I

### Dispositions générales

#### Article 1

1. La présente Convention a pour objet d'assurer la conservation de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats naturels, notamment des espèces et des habitats dont la conservation nécessite la coopération de plusieurs Etats, et de promouvoir une telle coopération.

2. Une attention particulière est accordée aux espèces, y compris les espèces migratrices, menacées d'extinction et vulnérables.

#### Article 2

Les Parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour maintenir ou adapter la population de la flore et de la faune sauvages à un niveau qui correspond notamment aux exigences écologiques, scientifiques et culturelles, tout en tenant compte des exigences économiques et récréationnelles et des besoins des sous-espèces, variétés ou formes menacées sur le plan local.

#### Article 3

1. Chaque Partie contractante prend les mesures nécessaires pour que soient mises en oeuvre des politiques nationales de conservation de la flore et de la faune sauvages et des habitats naturels, en accordant une attention particulière aux espèces menacées d'extinction et vulnérables, surtout aux espèces endémiques, et aux habitats menacés, conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. Chaque Partie contractante s'engage, dans sa politique d'aménagement et de développement et dans ses mesures de lutte contre la pollution, à prendre en considération la conservation de la flore et de la faune sauvages.

3. Chaque Partie contractante encourage l'éducation et la diffusion d'informations générales concernant la nécessité de conserver des espèces de la flore et de la faune sauvages ainsi que leurs habitats.

## CHAPITRE II

### Protection des habitats

#### Article 4

1. Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour protéger les habitats des espèces sauvages de la flore et de la faune, en particulier de celles énumérées dans les annexes I et II, et pour sauvegarder les habitats naturels menacés de disparition.

2. Les Parties contractantes tiennent compte, dans leurs politiques d'aménagement et de développement, des besoins de la conservation des zones protégées visées au paragraphe précédent, afin d'éviter ou de réduire le plus possible toute détérioration de telles zones.

3. Les Parties contractantes s'engagent à accorder une attention particulière à la protection des zones qui ont une importance pour les espèces migratrices énumérées dans les annexes II et III et qui sont situées de manière adéquate par rapport aux voies de migration, comme aires d'hivernage, de rassemblement, d'alimentation, de reproduction ou de mue.

4. Les Parties contractantes s'engagent à coordonner autant que de besoin leurs efforts pour protéger les habitats naturels visés au présent article lorsqu'ils sont situés dans des régions qui s'étendent de part et d'autre de frontières.

## CHAPITRE III

### Conservation des espèces

#### Article 5

Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour assurer la conservation particulière des espèces de flore sauvage énumérées dans l'annexe I. Seront interdits la cueillette, le ramassage, la coupe, ou le déracinage intentionnels des plantes visées. Chaque Partie contractante interdit, autant que de besoin, la détention ou la commercialisation de ces espèces.

#### Article 6

Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour assurer la conservation particulière des espèces de faune sauvage énumérées dans l'annexe II. Seront notamment interdits, pour ces espèces :

a) toutes formes de capture intentionnelle, de détention et de mise à mort intentionnelle;

- ) la détérioration ou la destruction intentionnelles des sites de reproduction ou des aires de repos;
- e) la perturbation intentionnelle de la faune sauvage, notamment durant la période de reproduction, de dépendance et d'hibernation, pour autant que la perturbation ait un effet significatif eu égard aux objectifs de la présente Convention;
- d) la destruction ou le ramassage intentionnels des œufs dans la nature ou leur détention, même vides;
- e) la détention et le commerce interne de ces animaux, vivants ou morts, y compris des animaux naturalisés, de toute partie ou de tout produit, facilement identifiables, obtenus à partir de l'animal, lorsque cette mesure contribue à l'efficacité des dispositions du présent article.

#### Article 7

1. Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour protéger les espèces de faune sauvage énumérées dans l'annexe III.

2. Toute exploitation de la faune sauvage énumérée dans l'annexe III est réglementée de manière à maintenir l'existence de ces populations hors de danger, compte tenu des dispositions de l'article 2.

3. Ces mesures comprennent notamment :

- a) l'institution de périodes de fermeture et/ou d'autres mesures réglementaires d'exploitation;
- b) l'interdiction temporaire ou locale de l'exploitation, s'il y a lieu, afin de permettre aux populations existantes de retrouver un niveau satisfaisant;
- c) la réglementation, s'il y a lieu, de la vente, de la détection, du transport ou de l'offre aux fins de vente des animaux sauvages, vivants ou morts.

#### Article 8

S'agissant de la capture ou de la mise à mort des espèces de faune sauvage énumérées dans l'annexe III, et dans les cas où des dérogations conformes à l'article 9 sont faites en ce qui concerne les espèces énumérées dans l'annexe II, les Parties contractantes interdisent l'utilisation de tous les moyens non sélectifs de capture et de mise à mort et des moyens susceptibles d'entraîner localement la disparition, ou de troubler gravement la tranquillité des populations d'une espèce, en particulier des moyens énumérés dans l'annexe IV.

#### Article 9

1. A condition qu'il n'existe pas une autre solution satisfaisante et que la dérogation ne nuise pas à la survie de la population concernée, chaque Partie contractante peut déroger aux dispositions de articles 4,5,6,7 et à l'interdiction de l'utilisation des moyens visés à l'article 8 :

- dans l'intérêt de la protection de la flore et de la faune;
- pour prévenir des dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries, aux eaux et aux autres formes de propriété;
- dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques, de la sécurité aérienne, ou d'autres intérêts publics prioritaires;
- à des fins de recherche et d'éducation, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage;
- pour permettre, dans des conditions strictement contrôlées, sur une base sélective et dans une certaine mesure, la détention ou toute autre exploitation

judicieuse de certains animaux et plantes sauvages en petites quantités.

2. Les Parties contractantes soumettent au Comité permanent un rapport biennal sur les dérogations faites en vertu du paragraphe précédent. Ces rapports devront mentionner :

- les populations qui font l'objet ou ont fait l'objet des dérogations et, si possible, le nombre des spécimens impliqués;
- les moyens de mise à mort ou de capture autorisés;
- les conditions de risque, les circonstances de temps et de lieu dans lesquelles ces dérogations sont intervenues;
- l'autorité habilitée à déclarer que ces conditions ont été réalisées, et habilitée à prendre les décisions relatives aux moyens qui peuvent être mis en oeuvre, à leurs limites, et aux personnes chargées de l'exécution;
- les contrôles opérés.

### CHAPITRE IV

Dispositions particulières concernant les espèces migratrices

#### Article 10

1. En plus des mesures indiquées aux articles 4,6,7 et 8, les Parties contractantes s'engagent à coordonner leurs efforts pour la conservation des espèces migratrices énumérées dans les annexes II et III et dont l'aire de répartition s'étend sur leurs territoires.

2. Les Parties contractantes prennent des mesures en vue de s'assurer que les périodes de fermeture et/ou d'autres mesures réglementaires d'exploitation instituées en vertu du paragraphe 3.a de l'article 7 correspondent bien aux besoins des espèces migratrices énumérées dans l'annexe III.

### CHAPITRE V

Dispositions complémentaires

#### Article 11

1. Dans l'exécution des dispositions de la présente Convention, les Parties contractantes s'engagent à :

- a) coopérer chaque fois qu'il sera utile de la faire, notamment lorsque cette coopération pourrait renforcer l'efficacité des mesures prises conformément aux autres articles de la présente Convention;
- b) encourager et coordonner les travaux de recherche en rapport avec les finalités de la présente Convention.

2. Chaque Partie contractante s'engage :

- a) à encourager la réintroduction des espèces indigènes de la flore et de la faune sauvages lorsque cette mesure contribuerait à la conservation d'une espèce menacée d'extinction, à condition de procéder au préalable et au regard des expériences d'autres Parties contractantes, à une étude en vue de rechercher si une telle réintroduction serait efficace et acceptable;
- b) à contrôler strictement l'introduction des espèces non indigènes.

3. Chaque Partie contractante fait connaître au Comité permanent les espèces bénéficiant d'une protection totale sur son territoire et qui ne figurent pas dans les annexes I et II.

#### Article 12

Les Parties contractantes peuvent adopter pour la conservation de la flore et de la faune sauvages et de

leurs habitats naturels des mesures plus rigoureuses que celles prévues dans la présente Convention.

## CHAPITRE VI

### Comité permanent

#### Article 13

1. Il est constitué, aux fins de la présente Convention, un Comité permanent.

2. Toute Partie contractante peut se faire représenter au sein du Comité permanent par un ou plusieurs délégués. Chaque délégation dispose d'une voix. Dans les domaines relevant de ses compétences, la Communauté économique européenne exerce son droit de vote avec un nombre de voix égal au nombre de ses Etats membres qui sont Parties contractantes à la présente Convention; la Communauté économique européenne n'exerce pas son droit de vote dans les cas où les Etats membres concernés exercent le leur et réciproquement.

3. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie contractante à la Convention peut se faire représenter au Comité par un observateur.

Le Comité permanent peut, à l'unanimité, inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie contractante à la Convention à se faire représenter par un observateur à l'une de ses réunions.

Tout organisme ou toute institution techniquement qualifié dans le domaine de la protection, de la conservation ou de la gestion de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats, et appartenant à l'une des catégories suivantes :

a) organismes ou institutions internationaux, soit gouvernementaux soit non gouvernementaux, ou organismes ou institutions nationaux gouvernementaux;

b) organismes ou institutions nationaux non gouvernementaux qui ont été agréés à cette fin par l'Etat dans lequel ils sont établis, peuvent informer le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, trois mois au moins avant la réunion du Comité, de leur intention de se faire représenter à cette réunion par des observateurs. Ils sont admis sauf si, un mois au moins avant la réunion, un tiers des Parties contractantes ont informé le Secrétaire Général qu'elles s'y opposent.

4. Le Comité permanent est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Il tient sa première réunion dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention. Il se réunit par la suite au moins tous les deux ans et, en outre, lorsque la majorité des Parties contractantes en formule la demande.

5. La majorité des Parties contractantes constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du Comité permanent.

6. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Comité permanent établit son règlement intérieur.

#### Article 14

1. Le Comité permanent est chargé de suivre l'application de la Convention. Il peut en particulier :

— revoir de manière permanente les dispositions de la présente Convention, y compris ses annexes, et examiner les modifications qui pourraient être nécessaires ;

— faire des recommandations aux Parties contractantes sur les mesures à prendre pour la mise en oeuvre de la présente Convention ;

— recommander les mesures appropriées pour assurer l'information du public sur les travaux entrepris dans le cadre de la présente Convention ;

— faire des recommandations au Comité des Ministres relatives à l'invitation d'Etats non membres du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention ;

— faire toute proposition tendant à améliorer l'efficacité de la présente Convention et portant notamment sur la conclusion, avec des Etats qui ne sont pas Parties contractantes à la Convention, d'accords propres à rendre plus efficace la conservation d'espèces ou de groupes d'espèces.

2. Pour l'accomplissement de sa mission, le Comité permanent peut, de sa propre initiative, prévoir des réunions de groupes d'experts.

#### Article 15

Après chacune de ses réunions, le Comité permanent transmet au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la Convention.

## CHAPITRE VII

### Amendements

#### Article 16

1. Tout amendement aux articles de la présente Convention, proposé par une Partie contractante ou par le Comité des Ministres, est communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins deux mois au moins avant la réunion du Comité permanent aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout signataire, à toute Partie contractante, à tout Etat invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 19 et à tout Etat invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 20.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné par le Comité permanent qui :

a) pour des amendements aux articles 1 à 12, soumet le texte adopté à la majorité des trois quarts des voix exprimées à l'acceptation des Parties contractantes ;

b) pour des amendements aux articles 13 à 24, soumet le texte adopté à la majorité des trois quarts des voix exprimées à l'approbation du Comité des Ministres. Ce texte est communiqué après son approbation aux Parties contractantes en vue de son acceptation.

3. Tout amendement entre en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties contractantes ont informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

4. Les dispositions des paragraphes 1, 2a et 3 du présent article sont applicables à l'adoption de nouvelles annexes à la présente Convention.

#### Article 17

1. Tout amendement aux annexes à la présente Convention, proposé par une Partie contractante ou par le Comité des Ministres, est communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins deux mois au moins avant la réunion du Comité permanent aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout signataire, à toute Partie contractante, à tout Etat invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 19 et à tout Etat invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 20.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné par le Comité permanent qui peut l'adopter à la majorité

des deux tiers des Parties contractantes. Le texte adopté est communiqué aux Parties contractantes.

3. A l'expiration d'une période de trois mois après son adoption par le Comité permanent, et sauf si un tiers des Parties contractantes ont notifié des objections, tout amendement entre en vigueur à l'égard des Parties contractantes qui n'ont pas notifié d'objections.

## CHAPITRE VIII

### Règlement des différends

#### Article 18

1. Le Comité permanent facilite autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution de la Convention donnerait lieu.

2. Tout différend entre Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'a pas été réglé sur la base des dispositions du paragraphe précédent ou par voie de négociation entre les parties au différend et sauf si ces parties en conviennent autrement est, à la requête de l'une d'entre elles, soumis à l'arbitrage. Chacune des parties désigne un arbitre et les deux arbitres désignent un troisième arbitre. Si, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, dans un délai de trois mois à compter de la requête d'arbitrage, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme procède, à la demande de l'autre partie, à sa désignation dans un nouveau délai de trois mois. La même procédure s'applique au cas où les deux arbitres ne peuvent pas se mettre d'accord sur le choix du troisième arbitre dans un délai de trois mois à compter de la désignation des deux premiers arbitres.

3. En cas de différend entre deux Parties contractantes dont l'une est un Etat membre de la Communauté économique européenne, elle-même Partie contractante, l'autre Partie contractante adresse la requête d'arbitrage à la fois à cet Etat membre et à la Communauté, qui lui notifient conjointement, dans un délai de deux mois après la réception de la requête, si l'Etat membre ou la Communauté, ou l'Etat membre et la Communauté conjointement, se constituent partie au différend. A défaut d'une telle notification dans ledit délai, l'Etat membre et la Communauté sont réputés n'être qu'une seule et même partie au différend pour l'application des dispositions régissant la constitution et la procédure du tribunal arbitral. Il en est de même lorsque l'Etat membre et la Communauté se constituent conjointement partie au différend.

4. Le tribunal arbitral établit ses propres règles de procédure. Les décisions sont prises à la majorité. Sa sentence est définitive et obligatoire.

5. Chaque partie au différend supporte les frais de l'arbitre qu'elle a désigné et les parties supportent, à parts égales, les frais du troisième arbitre, ainsi que les autres dépenses entraînées par l'arbitrage.

## CHAPITRE IX

### Dispositions finales

#### Article 19

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration, ainsi qu'à celle de la Communauté économique européenne.

Jusqu'à la date de son entrée en vigueur, elle est aussi ouverte à la signature de tout autre Etat invité à la signer par le Comité des Ministres.

La Convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats, dont au moins quatre Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire ou de la Communauté économique européenne ultérieurement leur consentement à être liés par elle, le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### Article 20

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après consultation des Parties contractantes, inviter à adhérer à la Convention tout Etat non membre du Conseil qui, invité à la signer conformément aux dispositions de l'article 19, ne l'aura pas encore fait, et tout autre Etat non membre.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 21.

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 22

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, formuler une ou plusieurs réserves à l'égard de certaines espèces énumérées dans les annexes I à III et/ou, pour certaines de ces espèces qui seront indiquées dans la ou les réserves, à l'égard de certains moyens ou méthodes de chasse et d'autres formes d'exploitation mentionnées dans l'annexe IV. Des réserves de caractère général ne sont pas admises.

2. Toute Partie contractante qui étend l'application de la présente Convention à un territoire

signé dans la déclaration prévue au paragraphe 2 de l'article 21 peut, pour le territoire concerné, formuler une ou plusieurs réserves conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Aucune autre réserve n'est admise.

4. Toute Partie contractante qui a formulé une réserve en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 23

1. Toute Partie contractante peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 24

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat signataire, à la Communauté économique européenne signataire de la présente Convention, et à toute Partie contractante :

- a) toute signature ;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'approbation, ou d'adhésion ;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 19 et 20 ;
- d) toute information communiquée en vertu des dispositions du paragraphe 3 de l'article 13 ;
- e) tout rapport établi en application des dispositions de l'article 15 ;
- f) tout amendement ou toute nouvelle annexe adoptée conformément aux articles 16 et 17 et la date à laquelle cet amendement ou cette nouvelle annexe entre en vigueur ;
- g) toute déclaration faite en vertu des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 21 ;
- h) toute réserve formulée en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 22 ;
- i) le retrait de toute réserve effectué en vertu des dispositions du paragraphe 4 de l'article 22 ;
- j) toute notification faite en vertu des dispositions de l'article 23 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Berne, le 19 septembre 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat et à la Communauté économique européenne signataires ainsi qu'à tout Etat invité à signer la présente Convention ou à y adhérer.

#### APPENDIX I / ANNEXE I

Strictly protected flora species  
Especies de flora estrictamente protegidas

#### TERIDYPHYTA

##### ASPIDACEAE

*Diplazium caudatum* (Cav.) Jermy

##### PTERIDACEAE

*Pteris serrulata* Forssk.

##### GYMNOSPERMAE

##### PINACEAE

*Abies nebrodensis* (Lojac.) Mattei

##### ANGIOSPERMAE

##### ALISMATACEAE

*Alisma wahlenbergii* (O.R. Holmberg) Juzepczuk

##### BERBERIDACEAE

*Gymnospermium altaicum* (Pallas) Spach

##### BORAGINACEAE

*Anchusa crispa* Viv.

*Myosotis rehsteineri* Wartm.

*Omphalodes littoralis* Lehm.

*Onosma caespitum* Kotschy

*Onosma troodi* Kotschy

*Solenanthes aibanicus* (Degen et al.)

Degen & Baldacci

*Symphytum cycladense* Pawl.

##### CAMPANULACEAE

*Campanula sabatia* De Not.

##### CARYOPHYLLACEAE

*Arenaria lithops* Heywood ex McNeill

*Gypsophila papillosa* P. Porta

*Loeflingia tavaresiana* G. Samp.

*Silene orphanidis* Boiss.

*Silene rothmaleri* Pinto de Silva

*Silene velutina* Pourret et Loisel.

##### CHENOPODIACEAE

*Kochia saxicola* Guss.

*Salicornia veneta* Pignatti & Lausi

##### CISTACEAE

*Tuberaria major* (Willk.) Pinto da Silva

##### COMPOSITAE

*Anacyclus alboranensis* Esteve Chueca & Varo

*Anthemis glaberrima* (Rech. f.) Greuter

*Artemisia granatensis* Boiss.

*Artemisia laciniata* Willd.

*Aster pyrenaeus* Desf. ex DC.

*Aster sibiricus* L.

*Centaurea balearica* J.D. Rodriguez

*Centaurea heldreichii* Halacsy

*Centaurea horrida* Badaro

*Centaurea kalambakensis* Freyn & Sint.

*Centaurea lactiflora* Halacsy

*Centaurea linoresii* Lazaro

*Centaurea megarensis* Halácsy & Hayek

*Centaurea niederi* Heldr.

*Centaurea peucedanifolia* Boiss. & Orph.

*Centaurea princeps* Boiss. & Heldr.

*Crepis crocifolia* Boiss. & Heldr.

*Lamyropsis microcephala* (Moris)

Dittrich & Greuter

*Leontodon siculus* (Guss.) Finch & Sell

*Logfia neglecta* (Soyç. Will.) Holub

*Senecio alboranicus* Maire

##### CONVOLVULACEAE

*Convolvulus argyrothamnus* Greuter

##### CRUCIFERAE

*Alyssum akamasicum* B.L. Burt

*Alyssum fastigiatum* Heywood

*Arabis kennedyae* Meikle

*Biscutella neustriaca* Bonnet

*Brassica kilarionis* Post.

*Brassica macrocarpa* Guss.

*Braya purpurascens* (R. Br.) Bunge



*Coronopus navasii* Pau  
*Diploxys siettiana* Maire  
*Enarthrocarpus pterocarpus* DC.  
*Hutera rupestris* P. Porta  
*Iberis arbuscula* Runemark  
*Ionopsidium acaule* (Desf.) Reichenb.  
*Psilotrichum pyrenaicum* (Lapeyr.) Boiss.  
*Rhynchosinapis johnstonii* (G. Samp.) Heywood  
*Sisymbrium matritense* P.W. Ball & Heywood

## EUPHORBIACEAE

*Euphorbia ruscinonensis* Boiss.

## GRAMINEAE

*Stipa bavarica* Martinovsky & EH. Scholz

## GROSSULARIACEAE

*Ribes sardoum* Martelli

## HYPERICACEAE

*Hypericum aciferum* (Greuter) N.K.B. Robson

## IRIDACEAE

*Crocus cyprius* Boiss. & Kotschy  
*Crocus hartmannianus* Holmboe

## LABIATAE

*Amaracus cordifolium* Montr. & Auch.  
*Micromeria taygetea* P.H. Davis  
*Nepeta sphaciotica* P.H. Davis  
*Phlomis brevibracteata* Turrill  
*Phlomis cypria* Post  
*Salvia crassifolia* Sibth. & Smith  
*Sideritis cypria* Post  
*Thymus camphoratus* Hoffmanns. & Link.  
*Thymus carnosus* Boiss.  
*Thymus cephalotos* L.

## LEGUMINOSAE

*Astragalus algarbiensis* Coss. ex Bunge  
*Astragalus aquilinus* Anzabone  
*Astragalus maritimus* Moris  
*Astragalus verrucosus* Moris  
*Cytisus aeolicus* Guss. ex Lindl.  
*Ononis maweana* Bail  
*Oxytropis deflexa* (Pallas) DC.

## LENTIBULARIACEAE

*Pinguicula crystallina* Sibth & Smith

## LILIACEAE

*Androcymbium rechingeri* Greuter  
*Chionodoxa lochia* Mweikle  
*Muscari gussonei* (Parl.) Tod.  
*Scilla morrisii* Meikle

## ORCHIDACEAE

*Ophrys kotschy* Fleischm. & Soo

## PAPAVERACEAE

*Rupicapnos africana* (Lam.) Pomel

## PLUMBAGINACEAE

*Armeria rouyana* Daveau  
*Limonium paradoxum* Pugsley  
*Limonium recurvum* C.E. Salmon

## POLYGONACEAE

*Rheum rhaponticum* L.

## PRIMULACEAE

*Primula apennina* Widmer  
*Primula egaliksensis* Wormsk.

## RANUNCULACEAE

*Aquilegia cazorlensis* Heywood  
*Aquilegia kitaibellii* Schott  
*Consolida samia* P.H. Davis  
*Delphinium caseyi* B.L. Burtt  
*Ranunculus kykkoensis* Meikle  
*Ranunculus vlrii* M. r.

## RUBIACEAE

*Galium litorale* Guss.

## SCROPHULARIACEAE

*Antirrhinum charidemi* Lange  
*Euphrasia marchesettii* Wettst. ex Marches.  
*Linaria algarviana* Chav.  
*Linaria ficalhoana* Rouy

## SELAGINACEAE

*Globularia stygia* Orph. ex Boiss.

## SOLANACEAE

*Atropa baetica* Willk.

## THYMELAEACEAE

*Daphne rodriguezii* Texidor

## UMBELLIFERAE

*Angelica heretocarpa* Lloyd  
*Angelica palustris* (Besser) Hoffman  
*Bupleurum kakiskalae* Greuter  
*Ferula cypria* Post  
*Laserpitium longinadium* Boiss.  
*Oenanthe conioidea* Lange

## VALERIANACEAE

*Valeriana longiflora* Willk.

## VIOLACEAE

*Viola kispida* Lam.  
*Viola jaubertiana* Mares & Vigineix

## APPENDIX II / ANNEXE II

Strictly protected fauna species  
 Espèces de faune strictement protégées

## Mammals/Mammifères

## INSECTIVORA

## Talpidae

*Desmana pyrenaica*  
*(Galemys pyrenaicus)*

## MICROCHIROPTERA

all species except  
*Pipistrellus pipistrellus*  
 toutes les espèces à l'exception de  
*Pipistrellus pipistrellus*

## RODENTIA

## Sciuridae

*Citellus citellus*

## Cricetidae

*Cricetus cricetus*

## Hystriidae

*Hystrix cristata*

## CARNIVORA

## Canidae

*Canis lupus*  
*Alopex lagopus*

## Ursidae

all species/  
 toutes les espèces

## Mustelidae

*Lutreola (Mustela) lutreola*

*Lutra lutra*

*Gulo gulo*

## Felidae

*Lynx pardina (pardellus)*

*Panthera pardus*

*Panthera tigris*

## Odobenidae

*Odobenus rosmarus*

## Phocidae

*Monachus monachus*

**ARTIODACTYLA****Bovidae**

- Capra aegagrus*
- Rupicapra rupicapra ornata*
- Ovibos moschatus*

**ODONTOCETI**

- Delphinus delphis*
- Tursiops truncatus (tursio)*

**Phocaeidae**

- Phocaena phocaena*

**MYSTACOCETI****Balaenopteridae**

- Sibbaldus (Balaenoptera) musculus*
- Megaptera novaengiliae (longimana, nodosa)*

**Balaenidae**

- Eubalaena glacialis*
- Balaena mysticetus*

**Birds/Oiseaux****GAVIIFORMES****Gaviidae**

- all species/  
toutes les espèces

**PODICIPEDIFORMES****Podicipedidae**

- Podiceps griseigena*
- Podiceps auritus*
- Podiceps nigricollis (caspius)*
- Podiceps ruficollis*

**PROCELLARIIFORMES****Hydrobatidae**

- all species/  
toutes les espèces

**Procellariidae**

- Puffinus puffinus*
- Procellaria diomedea*

**PELECANIFORMES****Phalacrocoracidae**

- Phalacrocorax pygmaeus*

**Pelecanidae**

- all species/  
toutes les espèces

**CICONIIFORMES****Ardeidae**

- Ardea purpurea*
- Casmerodius albus (Egretta alba)*
- Egretta garzetta*
- Ardeola ralloides*
- Bulbucus (Ardeola) ibis*
- Nycticorax nycticorax*
- Ixobrychus minutus*
- Botaurus stellaris*

**Ciconiidae**

- all species/  
toutes les espèces

**Threskiornithidae**

- all species/  
toutes les espèces

**Phoenicopteridae**

- Phoenicopterus ruber*

**ANSERIFORMES****Anatidae**

- Cygnus cygnus*
- Cygnus bewickii (columbianus)*
- Anser erythropus*
- Branta leucopsis*
- Branta ruficollis*
- Tadorna tadorna*

**Tardona ferruginea****Marmaronetta (Anas) angustirostris****Somateria spectabilis****Polysticta stelleri****Histrionicus histrionicus****Eucephala islandica****Mergus albellus****Oxyura leucocephala****FALCONIFORMES**

- all species/  
toutes les espèces

**GRUIFORMES****Turnicidae**

- Turnix sylvatica*

**Gruidae**

- all species/  
toutes les espèces

**Rallidae**

- Porzana porzana*

- Porzana pusilla*

- Porzana parva*

- Crex crex*

- Porphyrio porphyrio*

- Fulica cristata*

**Otididae**

- all species/  
toutes les espèces

**CHARADRIIFORMES****Charadriidae**

- Hoplopterus spinosus*

- Charadrius hiaticula*

- Charadrius dubius*

- Charadrius alexandrinus*

- Charadrius leschenaulti*

- Eudromias morinellus*

- Arenaria interpres*

**Scolopacidae**

- Gallinago media*

- Numenius tenuirostris*

- Tringa stagnatilis*

- Tringa ochropus*

- Tringa plareola*

- Tringa hypoleucos*

- Tringa cinerea*

- Calidris minuta*

- Calidris temminckii*

- Calidris maritima*

- Calidris alpina*

- Calidris ferruginea*

- Calidris alba*

- Limicola falcinellus*

**Recurvirostridae**

- all species/  
toutes les espèces

**Phalaropodidae**

- all species/  
toutes les espèces

**Burhinidae**

- Burhinus oedionemus*

**Glareolidae**

- all species/  
toutes les espèces

**Laridae**

- Pagophila eburnea*

- Larus audouinii*

- Larus melanocephalus*

- Larus genei*

- Larus minutus*

- Larus (Xenia) sabini*



Chlidonias niger	toutes les espèces
Chlidonias leucopterus	Muscicapidae
Chlidonias hybrida	Turdinae
Gelochelidon nilotica	Saxicola rubetta
Hydroprogne caspia	Saxicola torquata
Sterna hirundo	Oenanthe oenanthe
Sterna paradisaea (macrura)	Oenanthe pleschanka (leucomela)
Sterna dougallii	Oenanthe hispanica
Sterna albifrons	Oenanthe isabellina
Sterna sandvicensis	Oenanthe leucura
COLUMBIFORMES	Cercotrichas galactotes
Pteroclididae	Monticola saxatilis
all species/	Monticola solitarius
toutes les espèces	Phoenicurus ochruros
CUCULIFORMES	Phoenicurus phoenicurus
Cuculidae	Erithacus rubecula
Clamator glandarius	Luscinia megarhynchos
STRIGIFORMES	Luscinia luscinia
all species/	Luscinia (Cyanosylvia) svecica
toutes les espèces	Tarsiger cyanurus
CAPRIMULGIFORMES	Sylviinae
Caprimulgidae	all species/
all species/	toutes les espèces
toutes les espèces	Regulinae
APODIFORMES	all species /
Apodidae	toutes les espèces
Apus pallidus	Muscicapinae
Apus melba	all species/
Apus caffer	toutes les espèces
CORACIIFORMES	Timaliinae
Alcedinidae	Panurus biarmicus
Alcedo atthis	Paridae
Meropidae	all species/
Merops apiaster	toutes les espèces
Coraciidae	Sittidae
Coracias garrulus	all species/
Upopidae	toutes les espèces
Upopa epops	Certhiidae
PICIFORMES	all species/
all species/	toutes les espèces
toutes les espèces	Emberizidae
PASSERIFORMES	Emberiza citrinella
Alaudidae	Emberiza leucocephala
Calandrella brachydactyla	Emberiza circlus
Calandrella rufescens	Emberiza cieneracea
Melanocorypha calandra	Emberiza caesia
Melanocorypha leucoptera	Emberiza cia
Melanocorypha yeltoniensis	Emberiza schoeniclus
Galerida theklae	Emberiza melanocephala
Eremophila alpestris	Emberiza aureola
Hirundinidae	Emberiza pusilla
all species/	Emberiza rustica
toutes les espèces	Plectrophenax nivalis
Motacillidae	Calcarius lapponicus
all species/	Fringillidae
toutes les espèces	Carduelis chloris
Laniidae	Carduelis carduelis
all species/	Carduelis spinus
toutes les espèces	Carduelis flavirostris
Bombycillidae	Carduelis cannabina
Bombycilla garrulus	Carduelis flammea
Cinclidae	Carduelis hornemanni
Cinclus cinclus	Serinus citrinella
Troglodytidae	Serinus serinus
Troglodytes troglodytes	Loxia curvirostra
Prunellidae	Loxia pityopsittacus
all species/	Loxia leucoptera
	Pinicola enucleator

*Carpodacus erythrinus*  
*Rhodopechys githaginea*  
*Coccothraustes coccothraustes*

Ploceidae  
*Petronia petronia*  
*Montrifringilla nivalis*

Sturnidae  
*Sturnus unicolor*  
*Sturnus roseus*

Oriolidae  
*Oriolus oriolus*

Corvidae  
*Perisoreus infaustus*  
*Cyanopica cyanus*  
*Nucifraga caryocatactes*  
*Pyrrhocorax pyrrhocorax*  
*Pyrrhocorax graculus*

## Reptiles

### TESTUDINES

Testudinidae  
*Testudo hermannis*  
*Testudo graeca*  
*Testudo marginata*

Emydidae  
*Emys orbicularis*  
*Mauremys caspica*

Dermochelyidae  
*Dermochelys coriacea*

Cheloniidae  
*Caretta caretta*  
*Lepidochelys kempii*  
*Chelonia mydas*  
*Eretmochelys imbricata*

## SAURIA

Gekkonidae  
*Cyrtodactylus kotschy*  
Chamaeleontidae  
*Chamaeleo chamaeleon*  
Lacertidae  
*Algyroides marchi*  
*Lacerta lepida*  
*Lacerta parva*  
*Lacerta simonyi*  
*Lacerta princeps*  
*Lacerta viridis*  
*Podarcis muralis*  
*Podarcis lilfordi*  
*Podarcis sicula*  
*Podarcis foilfolensis*  
Scincidae  
*Ablepharus kitaibelii*

## OPHIDIA

Colubridae  
*Crotalus hippocrepis*  
*Elaphe situla*  
*Elaphe quatuorlineata*  
*Elaphe longissima*  
*Coronella austriaca*

Viperidae  
*Vipera ursinii*  
*Vipera latasti*  
*Vipera ammodytes*  
*Vipera xanthina*  
*Vipera lebetina*  
*Vipera kaznakovi*

## Amphibians/Amphibiens

## CAUDATA

Salamandridae  
*Salamandra (Mertensiella) luschani*  
*Salamandra terdigitata*  
*Chioglossa lusitanica*  
*Triturus cristatus*  
Proteidea  
*Proteus anguinus*

## ANURA

Discoglossidae  
*Bombina variegata*  
*Bombina bombina*  
*Alytes obstetricans*  
*Alytes cisternasi*

Pelobatidae  
*Pelobates cultripes*  
*Pelobates fuscus*

Bufoidea  
*Bufo calamita*  
*Bufo viridis*

Hylidae  
*Hyla arborea*

Ranidae  
*Rana arvalis*  
*Rana dalmatina*  
*Rana latastei*

## APPENDIX III / ANNEXE III

Protected fauna species  
Espèces de faune protégées

## Mammals/Mammifères

### INSECTIVORA

Erinaceidae  
*Erinaceus europaeus*  
Soricidae  
all species/  
toutes les espèces

### MICROCHIROPTERA

Vespertilionidae  
*Pipistrellus pipistrellus*

### DUPLICIDENTATA

Leporidae  
*Lepus timidus*  
*Lepus capensis (europaeus)*

### RODENTIA

Sciuridae  
*Sciurus vulgaris*  
*Marmota marmota*  
Castoridae  
*Castor fiber*

Gliridae  
all species/  
toutes les espèces

Microtidae  
*Microtus reticeps (oeconomus)*  
*Microtus nivalis (lebrunii)*

### CETACEA

all species not mentioned in Appendix II/  
toutes les espèces non mentionnées à l'annexe II

### CARNIVORA

Mustelidae  
*Meles meles*  
*Mustela erminea*  
*Mustela nivalis*  
*Putorius (Mustela) putorius*  
*Martes martes*

Martes foina	Birds/Oiseaux
Viverridae	
all species/ toutes les espèces	All species not included in Appendix II with the exception of :
Felidae	Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II à l'exception de :
Felis catus (silvestris)	Larus marinus
Lynx lynx	Larus fuscus
Phocidae	Larus argentatus
Phoca vitulina	Columba palumbus
Pusa (Phoca) hispida	Passer domesticus
Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandicus)	Sturnus vulgaris
Erignathus - barbatus	Garrulus glandarius
Halichoerus grypus	Pica pica
Cystophara cristata	Corvus monedula
ARTIODACTYLA	Corvus frugilegus
Suidae	Corvus corone (corone et/and cornix)
Sus scrofa meridionalis	
Cervidae	Reptiles
all species/ toutes les espèces	All species not included in Appendix II Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II
Bovidae	
Ovis aries (musimon, ammon)	Amphibians/Amphibiens
Capra ibex	
Capra pyrenaica	All species not included in Appendix II Toutes les espèces non incluses dans l'annexe I
Rupicapra rupicapra	

## APPENDIX IV / ANNEXE IV

Prohibited means and methods of killing, capture and other forms of exploitation  
Moyens et méthodes de chasse et autres formes d'exploitation interdits

## MAMMALS / MAMMIFERES

Snares	Collets
Live animals used as decoys which are blind or mutilated	Animaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés
Tape recorders	Enregistreurs
Electrical devices capable of killing and stunning	Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer
Artificial light sources	Sources lumineuses artificielles
Mirrors and other dazzling devices	Miroirs et autres objets aveuglants
Devices for illuminating targets	Dispositifs pour éclairer les cibles
Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter	Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit
Explosives <sup>1</sup>	Explosifs <sup>1</sup>
Nets <sup>2</sup>	Filets <sup>2</sup>
Traps <sup>2</sup>	Pièges - trappes <sup>2</sup>
Poison and poisoned or anaesthetic bait	Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants
Gassing or smoking out	Gazage et enfumage
Semi-automatic or automatic weapons with a maga- zine capable of holding more than two rounds of ammunition	Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches
Aircraft	Avions
Motor vehicles in motion	Véhicules automobiles en déplacement

1. Except for whale hunting/excepté pour la classe aux baleines.
2. If applied for large scale or non-selective capture or killing/si appliqué pour la capture ou la mise à mort massive ou non sélective

## BIRDS / OISEAUX

## Snares ' 1

Limes

Hooks

Live birds used as decoys which are blind or mutilated

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter

## Explosives

Nets

Traps

Poison and poisoned or anaesthetic bait

Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion

## Collets ' 1

Gluaux

Hameçons

Oiseaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Explosifs

Filets

Pièges-trappes

Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants

Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

1. Except Lagopus north of latitude 58° N/excepté Lagopus nord de latitude 58° N.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ  
ΤΗΣ ΑΓΡΙΑΣ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΦΥΣΙΚΟΥ  
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ  
ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Εύρωπης και τα άλλα Μέλη που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση.

— Έχοντας υπόψη ότι σκοπός του Συμβουλίου της Εύρωπης είναι η περαιτέρω σύσφιξη της ενότητας των μελών του,

— Λαμβάνοντας υπόψη τη θέληση του Συμβουλίου της Εύρωπης για συνεργασία με άλλα Κράτη στον τομέα της διατήρησης της φύσης,

— Αναγνωρίζοντας ότι η άγρια χλωρίδα και πανίδα αποτελούν φυσική κληρονομία με αξία αισθητική, επιστημονική, ψυχαγωγική, οικονομική και ένδοξη ή όποια είναι αναγκαίο να διατηρηθεί και να μεταβιβασθεί στις επερχόμενες γενεές,

— Αναγνωρίζοντας τον ουσιαστικό ρόλο των όποιων δραματίζουν η άγρια χλωρίδα και πανίδα στη διατήρηση της βιολογικής ισορροπίας,

— Διαπιστώνοντας τη σπανιότητα πολυάριθμων ειδών της άγριας χλωρίδας και πανίδας και την απειλή αφανισμού ή όποια βαρύνει όρισμένα από αυτά,

— Έχοντας συνείδηση ότι η διατήρηση των φυσικών οικοτόπων είναι ένα από τα ουσιαστικά στοιχεία για τη προστασία και διαφύλαξη της άγριας χλωρίδας και πανίδας,

— Αναγνωρίζοντας ότι οι Κυβερνήσεις θα ήταν σκόπιμο να λάβουν υπόψη τους τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας και πανίδας κατά τον καθορισμό των στόχων και των εθνικών προγραμμάτων τους και ότι μία διεθνής συνεργασία θα ήταν σκόπιμο να αναληφθεί για τη διατήρηση ιδίως των αποδημητικών ειδών,

— Έχοντας σοβαρώς συνείδηση των αιτήσεων ανάληψης κοινής δράσης των προερχόμενων από Κυβερνήσεις ή Οργανισμούς διεθνούς δικαίου, ιδίως των αιτήσεων που εκφράστηκαν από τη Συμβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Εύρωπης κατά τη Σύνοδο των 'Ηνωμένων Έθνων για το Περιβάλλον του 1972,

— Επιθυμώντας ιδίως να ακολουθήσουν στον τομέα της διατήρησης της άγριας ζωής τις συστάσεις που έπ' αριθμόν

2 'Απόφασης της Δεύτερης Ευρωπαϊκής 'Υπουργικής Διασκέψεως για το Περιβάλλον,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΩΤΟ

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1.

1. Σκοπός της παρούσας Σύμβασης είναι η εξασφάλιση της διατήρησης της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών αυτών οικοτόπων, ιδίως των ειδών και των οικοτόπων εκείνων για τη διατήρηση των οποίων απαιτείται συνεργασία μεταξύ περισσότερων Κρατών, καθώς και η προώθηση της συνεργασίας αυτής.

2. 'Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στα είδη εκείνα, συμπεριλαμβανομένων και των αποδημητικών, τα όποια απειλούνται δι' αφανισμού ή είναι εύπαθα.

Άρθρο 2.

Τα συμβαλλόμενα Μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να διατηρήσουν ή να προσαρμόσουν τον πληθυσμό της άγριας χλωρίδας και πανίδας σε επίπεδο ανταποκρινόμενο ιδίως στις οικολογικές, επιστημονικές και πολιτιστικές απαιτήσεις, λαμβάνοντας ταυτοχρόνως υπόψη τις οικονομικές και ψυχαγωγικές απαιτήσεις καθώς και τις ανάγκες των υποειδών, ποικιλιών ή τύπων οι όποιοι απειλούνται σε τοπικό επίπεδο.

Άρθρο 3.

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή εθνικής πολιτικής διατήρησης της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών οικοτόπων αυτών, δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στα είδη που απειλούνται με αφανισμό ή που βρίσκονται σε κίνδυνο κυρίως δε στα ενδημικά είδη και στους απειλούμενους οικοτόπους, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας κατά τη χάραξη της χωροταξικής και αναπτυξιακής πολιτικής αυτού καθώς και κατά τη λήψη των μέτρων καταπολέμησης της ρύπανσης.

3. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος ένθαρρύνει την εκπαίδευση και τη διάδοση γενικών πληροφοριών περί τής ανάγκης διατήρησης τών ειδών άγριας χλωρίδας και πανίδας και τών οικολόγων αὐτῶν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΥΤΕΡΟ

### Προστασία οικολόγων

#### Άρθρο 4.

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καὶ ἀπαραίτητα νομοθετικά καὶ κανονιστικά μέτρα γιὰ τὴν προστασία τῶν οικολόγων τῶν άγριων ειδῶν χλωρίδας καὶ πανίδας, ιδίως τῶν ἀπαριθμουμένων στὰ Παραρτήματα I καὶ II καὶ γιὰ τὴ διαφύλαξη τῶν φυσικῶν οικολόγων οἱ ὁποῖοι κινδυνεύουν νὰ ἐξαφανισθοῦν.

2. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν ὑπόψη, κατὰ τὴ χάραξη τῆς χωροταξικῆς καὶ ἀναπτυξιακῆς τους πολιτικῆς, τὶς ἀνάγκες διατήρησης τῶν προστατευόμενων ζωνῶν τῶν ἀναφερόμενων στὴν προηγούμενη παράγραφο, ὥστε νὰ ἀποφευχθεῖ ἢ νὰ μειωθεῖ ὅσο τὸ δυνατό περισσότερο κάθε ὑποβάθμιση τοιούτων ζωνῶν.

3. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωση νὰ στρέψουν ιδιαίτερα τὴν προσοχὴ τους στὴν προστασία τῶν ζωνῶν ποὺ ἔχουν σημασία γιὰ τὰ ἀποδημητικὰ εἶδη τὰ ἀπαριθμούμενα στὰ Παραρτήματα II καὶ III καὶ οἱ ὁποῖες ἔχουν κατάλληλη θέση σὲ σχέση πρὸς τὶς διόδους ἀποδημίας, ὡς περιοχὲς διαχείμασης, συγκέντρωσης διατροφῆς, ἀναπαραγωγῆς ἢ ἐκδυσῆς.

4. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωση νὰ συντονίσουν, ὅσο τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖο, τὶς προσπάθειές τους γιὰ νὰ προστατεύσουν τοὺς φυσικοὺς οικολόγους ποὺ ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο αὐτὸ ὅποτε βρίσκονται ἐκατέρωθεν συνόρων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΤΟ

### Διατήρηση ειδῶν

#### Άρθρο 5.

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καὶ ἀπαραίτητα νομοθετικά καὶ κανονιστικά μέτρα ὥστε νὰ ἐξασφαλίσαι τὴν εἰδικὴ διατήρηση τῶν ειδῶν άγριας χλωρίδας ποὺ ἀπαριθμοῦνται στὸ Παράρτημα I. Θὰ ἀπαγορεύονται ἢ ἐκ προθέσεως συγκομιδῇ, συλλογῇ, κοπῇ ἢ ἐκρίζωσιν τῶν ἀναφερόμενων φυτῶν. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος ἀπαγορεύει, ὅσο εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖο, τὴν κατοχὴ ἢ τὴν ἐμπορία τῶν ειδῶν αὐτῶν.

#### Άρθρο 6.

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καὶ ἀπαραίτητα νομοθετικά καὶ κανονιστικά μέτρα ὥστε νὰ ἐξασφαλίσαι τὴν εἰδικὴ διατήρηση τῶν ειδῶν άγριας πανίδας ποὺ ἀπαριθμοῦνται στὸ Παράρτημα II. Θὰ ἀπαγορεύονται γιὰ τὰ εἶδη αὐτὰ ιδίως :

α) Ὅλοι οἱ τρόποι ἐκ προθέσεως σύλληψης, κατοχῆς ἢ θανάτωσης.

β) Ἡ ἐκ προθέσεως ὑποβάθμιση ἢ καταστροφὴ τῶν τόπων ἀναπαραγωγῆς ἢ τῶν περιοχῶν ἀναπαύσεως,

γ) Ἡ ἐκ προθέσεως διατάραξη τῆς άγριας πανίδας, ιδίως κατὰ τὴν περίοδο ἀναπαραγωγῆς, ἐξάρτησης ἢ διαχείμασης στὸ μέτρο ποὺ ἡ διατάραξη θὰ μπορούσε νὰ ἔχει σημαντικὸ ἀποτέλεσμα λαμβανομένων ὑπόψη τῶν στόχων τῆς παρούσας Σύμβασης.

δ) Ἡ ἐκ προθέσεως καταστροφὴ ἢ συλλογὴ ὠν ἐκ τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος ἢ ἡ κατοχὴ των ἔστω καὶ κενῶν,

ε) Ἡ κατοχὴ καὶ τὸ ἐσωτερικὸ ἐμπόριο τῶν ζῶν αὐτῶν, ζώντων ἢ νεκρῶν, συμπεριλαμβανομένων τῶν ταριχευμένων ζῶν, καθὼς καὶ ἡ κατοχὴ ἢ ἐσωτερικὸ ἐμπόριο οἰοῦνδήποτε τμήματος ἢ προϊόντος, εὐκόλως διακρινόμενων, προερχομένων ἐκ τοῦ ζώου, ὡσάντις τὸ μέτρο τοῦτο συμβάλλει στὴν ἱσοπελοποιητικὴ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### Άρθρο 7.

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καὶ ἀπαραίτητα νομοθετικά καὶ κανονιστικά μέτρα γιὰ τὴν προστασία τῶν ειδῶν τῆς άγριας πανίδας τὰ ὁποῖα ἀπαριθμοῦνται στὸ Παράρτημα III.

2. Ὅποιαδήποτε ἐκμετάλλευση τῶν ειδῶν άγριας πανίδας τῶν ἀπαριθμουμένων στὸ Παράρτημα III ὀργανώνεται κατὰ τρόπον διασφαλίζοντα τὴ διατήρηση τῶν πληθυσμῶν αὐτῶν, ἐκτὸς κινδύνου, λαμβανομένων ὑπόψη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2.

3. Τὰ μέτρα αὐτὰ περιλαμβάνουν ιδίως :

α) Τὸν καθορισμὸ περιόδων ἀπαγόρευσης ἢ καὶ ἄλλα κανονιστικά τῆς ἐκμετάλλευσης μέτρα,

β) Τὴν προσωρινὴ ἢ τοπικὴ ἀπαγόρευση, ἐκμετάλλευση, ἐὰν τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖο, ὥστε νὰ ἐπιτραπεῖ στοὺς ὑπάρχοντες πληθυσμοὺς νὰ ἐπανακτήσουν ἓνα ἱκανοποιητικὸ ἐπίπεδο,

γ) Τὴ ρύθμιση, ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖο, τῆς πώλησης, τῆς κατοχῆς, τῆς μεταφορᾶς ἢ τῆς προσφορᾶς πρὸς πώληση άγριων ζῶν, ζώντων ἢ νεκρῶν.

#### Άρθρο 8.

Προκειμένου περὶ τῆς σύλληψης ἢ τῆς θανάτωσης τῶν ειδῶν άγριας πανίδας τῶν ἀπαριθμουμένων στὸ Παράρτημα III, καὶ στὶς περιπτώσεις κατὰ τὶς ὁποῖες γίνονται παρεκκλίσεις τοῦ ἄρθρου 9 ἐν σχέσει πρὸς τὰ εἶδη τὰ ἀπαριθμούμενα στὸ Παράρτημα II, τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀπαγορεύουν τὴ χρῆση οἰοῦνδήποτε μὴ ἐπιλεκτικοῦ μέσου σύλληψης ἢ θανάτωσης καθὼς καὶ μέσων τὰ ὁποῖα ἐνδέχεται νὰ προκαλέσουν τὴν τοπικὴ ἐξαφάνιση ἢ νὰ διαταράξουν σοβαρὰ τὴν ἡσυχία τῶν πληθυσμῶν ἐνὸς εἰδους, εἰδικότερα δὲ τῶν μέσων τῶν ἀπαριθμουμένων στὸ Παράρτημα IV.

#### Άρθρο 9.

1. Μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι δὲν ὑπάρχει ἄλλη ἱκανοποιητικὴ λύση καὶ ἐφόσον ἡ παρεκκλίση δὲν βλάπτει τὴν ἐπιβίωση τοῦ συγκεκριμένου πληθυσμοῦ, κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεῖ νὰ παρεκκλίνει τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 4, 5, 6, 7 καὶ τῆς ἀπαγόρευσης χρησιμοποίησης τῶν μέσων τῶν ἀναφερομένων στὸ ἄρθρο 8 :

— γιὰ τὸ σκοπὸ τῆς διατήρησης τῆς χλωρίδας καὶ τῆς πανίδας,

— γιὰ τὴν πρόληψη σημαντικῶν ζημιῶν στὴν καλλιέργεια, τὴν κτηνοτροφία, τὰ δάση, τὴν ἀλιεία, τὰ ὕδατα καὶ σὲ ἄλλες μορφὲς ἰδιοκτησίας,

— γιὰ τὸ συμφέρον τῆς δημόσιας υγείας καὶ ἀσφαλείας, τῆς ἀσφάλειας τῆς ἀεροπλοΐας ἢ ἄλλων πρωταρχικῶν δημόσιων συμφερόντων,

— γιὰ τὸ σκοπὸ ἐρευνας καὶ ἐκπαίδευσης, ἐπανεγκατάστασης πληθυσμοῦ, ἐπανεισαγωγῆς καὶ ἐκτροφῆς,

— γιὰ νὰ ἐπιτρέπεται, μὲ αὐστηρὲς ἐλεγχόμενες προϋποθέσεις, σὲ ἐπιλεκτικὴ βάση καὶ ἐντὸς ὀρισμένου μέτρου ἢ σύλληψης, ἡ κατοχὴ ἢ οἰοῦνδήποτε ἄλλη ὀρθολογικὴ ἐκμετάλλευση ὀρισμένων άγριων ζῶν καὶ φυτῶν σὲ μικρὲς ποσότητες.

2. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποβάλλουν στὴ Διαρκὴ Ἐπιτροπὴ ἐκθεση ἀνὰ διετία ἐπὶ τῶν παρεκκλίσεων οἱ ὁποῖες πραγματοποιήθηκαν δυνάμει τῆς προηγούμενης παραγράφου.

Οἱ ἐκθέσεις αὐτὲς πρέπει νὰ ἀναφέρουν :

— τοὺς πληθυσμοὺς οἱ ὁποῖοι ἀποτελοῦν ἢ ἀπετέλεσαν ἀντικείμενο παρεκκλίσεων καί, ἐὰν εἶναι δυνατό, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐμπλεκόμενων δειγμάτων,

— τὰ ἐπιτρεπόμενα μέσα θανάτωσης ἢ σύλληψης,

— τὶς συνθήκες κινδύνου, τὶς τοπικὲς καὶ χρονικὲς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποίας αἱ παρεκκλίσεις αὐτὲς ἐφαρμόζονται,

— την αρχή ή όποια είναι αρμόδια να πιστοποιήσει ότι οι συνθήκες αυτές πραγματοποιήθηκαν και να αποφασίζει ως προς τα μέσα τα όποια είναι δυνατό να εφαρμοστούν, ως προς τα δριά τους και ως προς τα πρόσωπα τα επιφορτισμένα με την εκτέλεση,

— τους πραγματοποιηθέντες ελέγχους.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

Ειδικές διατάξεις σχετικές προς τα αποδημητικά είδη

##### \*Άρθρο 10.

1. 'Επιπλέον των μέτρων των υποδεικνυμένων στα άρθρα 4, 6, 7 και 8 τα συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συντονίσουν τις προσπάθειές τους για τη διατήρηση των αποδημητικών ειδών των απειριθμυμένων στα Παραρτήματα II και III και των όποιων ή γεωγραφική κατανομή εκτείνεται στο έδαφός τους.

2. Τα συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν μέτρα ώστε να είναι βέβαιο ότι οι περίοδοι απαγόρευσης ή και άλλα κανονιστικά της εκμετάλλευσης μέτρα ληφθέντα δυνάμει της παραγράφου 3α του άρθρου 7, ανταποκρίνονται ακριβώς στις ανάγκες των αποδημητικών ειδών των απειριθμυμένων στο Παράρτημα III.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΜΠΤΟ

Συμπληρωματικές διατάξεις

##### \*Άρθρο 11.

1. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμβάσεως τα συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση όπως :

α) να συνεργάζονται όταν θα είναι τούτο χρήσιμο, ιδίως όταν ή συνεργασία αυτή θα μπορούσε να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα των μέτρων των ληφθέντων σύμφωνα προς τα λοιπά άρθρα της παρούσας Συμβάσεως,

β) να ενθαρρύνουν και συντονίζουν τις έρευνητικές εργασίες οι όποιες έχουν σχέση με τους στόχους της παρούσας Συμβάσεως.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση όπως :

α) να ενθαρρύνει την επανεισαγωγή ιθαγενών ειδών της άγριας χλωρίδας και πανίδας εφόσον το μέτρο αυτό θα μπορούσε να συμβάλει στη διατήρηση ενός είδους απειλούμενου με άφανισμό, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιήσει προηγουμένως και υπό το φώς της έμπειρίας άλλων συμβαλλόμενων Μερών, μελέτη προς διερεύνηση του κατά πόσον μία τέτοια επανεισαγωγή θα ήταν αποτελεσματική και αποδεκτή,

β) να ελέγχει αυστηρά την εισαγωγή ειδών μη ιθαγενών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί στην Διαρκή 'Επιτροπή τα είδη τα όποια στο έδαφός του απολαύουν πλήρους προστασίας και τα όποια δεν περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I και II.

##### \*Άρθρο 12.

Τα συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να θεσπίσουν μέτρα αυστηρότερα από τα προβλεπόμενα στην παρούσα Σύμβαση για τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών οικοτόπων αυτών.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΚΤΟ

Διαρκής 'Επιτροπή

##### \*Άρθρο 13.

1. 'Ιδρύεται Διαρκής 'Επιτροπή για τις ανάγκες της παρούσας Σύμβασης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εκπροσωπείται στην Διαρκή 'Επιτροπή με έναν ή περισσότερους εκπροσώπους. Κάθε αντιπροσωπεία διαθέτει μία ψήφο. 'Η Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, στους τομείς τους αναγόμενους στις αρμοδιότητές της, διαθέτει τόσες ψήφους όσα εί-

ναι και τα Κράτη - Μέλη αυτής τα όποια είναι συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Σύμβαση. 'Η Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα δεν άσκει το δικαίωμα ψήφου στις περιπτώσεις κατά τις όποιες τα ενδιαφερόμενα Κράτη-Μέλη άσκούν το δικό τους και αντίστροφα.

3. Κάθε Κράτος-Μέλος του Συμβουλίου της Εύρώπης το όποιο δεν είναι συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Σύμβαση μπορεί να αντιπροσωπευθεί στην Διαρκή 'Επιτροπή με έναν παρατηρητή.

'Η 'Επιτροπή μπορεί, όμόφωνα, να καλέσει κάθε Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου της Εύρώπης το όποιο δεν είναι συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Σύμβαση, να εκπροσωπηθεί με έναν παρατηρητή σε μία των συνεδριάσεών της.

Κάθε όργανισμός ή όργάνωση τεχνικώς καταρτισμένη στον τομέα της προστασίας, της διατήρησης ή της διαχείρισης της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών οικοτόπων των, και ύπαγόμενη σε μία των κατωτέρω κατηγοριών :

α) όργανισμοί, ή όργανώσεις διεθνείς, είτε κυβερνητικοί είτε μη κυβερνητικοί ή όργανισμοί ή όργανώσεις έθνικοί κυβερνητικοί,

β) όργανισμοί ή όργανώσεις έθνικοί μη κυβερνητικοί οι όποιοι είναι άγνωστοί από το Κράτος στο όποιο είναι εγκαταστημένοι, μπορούν να ένημερώνουν το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Εύρώπης, τρεις μήνες τουλάχιστον πριν από τη συνεδρίαση της 'Επιτροπής, σχετικά με πρόθεσή τους να εκπροσωπηθούν στη συνεδρίαση αυτή από παρατηρητές. Γίνονται δεκτοί εκτός εάν, έναν τουλάχιστον μήνα πρό της συνεδριάσεως, το ένα τρίτο των συμβαλλόμενων Μερών ειδοποιήσει το Γενικό Γραμματέα ότι αντίτιθενται.

4. 'Η Διαρκής 'Επιτροπή συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Εύρώπης. 'Η πρώτη συνεδρίαση αυτής πραγματοποιείται έντος προθεσμίας ένδς έτους ύπολογιζομένης από της ήμέρας θέσεως σε ισχύ της Σύμβασης. Συνέρχεται έν συνεχεία τουλάχιστον ανά διετία και έν πάση περιπτώσει όσάκις το ζητήσει ή πλειοψηφία των συμβαλλόμενων Μερών.

5. 'Η πλειοψηφία των συμβαλλόμενων Μερών αποτελεί την άναγκαία άπαιτία για την πραγματοποίηση μιās συνεδριάσεως της Διαρκούς 'Επιτροπής.

6. 'Επιφυλασσομένων των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, ή Διαρκής 'Επιτροπή καταρτίζει τον έσωτερικό κανονισμό λειτουργίας της.

##### \*Άρθρο 14.

1. 'Η Διαρκής 'Επιτροπή είναι επιφορτισμένη με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

Μπορεί ειδικότερα :

— να άναθεωρεί διαρκώς τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης περιλαμβανομένων και των Παραρτημάτων και να εξέταζει τις τροποποιήσεις που δυνατό να είναι άναγκαίες,

— να άπευθύνει συστάσεις προς τα συμβαλλόμενα Μέρη περί των ληπτέων μέτρων για την ένεργοποίηση της παρούσας Σύμβασης,

— να συνιστά τα κατάλληλα μέτρα προς έξασφάλιση της ένημέρωσης του κοινού επί των έργων των άναληφθέντων έντος του πλαισίου της παρούσας Σύμβασης,

— να άπευθύνει συστάσεις προς το Συμβούλιο των 'Υπουργών σχετικά με την πρόσκληση Κρατών μη μελών του Συμβουλίου της Εύρώπης όπως προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση,

— να κάνει όποιαδήποτε πρόταση τείνουσα στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της παρούσας Σύμβασης και άναφερόμενη κυρίως στην σύναψη, μετ' άλλων Κρατών, τα όποια δεν είναι συμβαλλόμενα Μέρη στη Σύμβαση, συμφωνιών ικανών να καταστήσουν πλέον αποτελεσματική την διατήρηση ειδών ή ομάδων ειδών.

2. Ἡ Διαρκὴς Ἐπιτροπὴ μπορεῖ, γιὰ τὴν πραγμάτωσιν τῆς ἀποστολῆς τῆς, νὰ προβλέπει μὲ πρωτοβουλία τῆς συναντήσεως ὁμάδων ἐμπειρογνομόνων.

Ἄρθρο 15.

Μετὰ ἀπὸ κάθε συνάντησίν τῆς ἡ Διαρκὴς Ἐπιτροπὴ διαβιβάζει στὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐκθεση ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς καὶ ἐπὶ τῆς λειτουργίας τῆς Σύμβαςης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΒΔΟΜΟ

Τροποποιήσεις.

Ἄρθρο 16.

1. Ὅποιαδήποτε τροποποίηση στὰ ἄρθρα τῆς παρούσας Σύμβαςης προταθεῖσα ἀπὸ συμβαλλόμενον Κράτος ἢ ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ Ὑπουργῶν κοινοποιεῖται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ διαβιβάζεται ἐπιμελείᾳ αὐτοῦ δύο τουλάχιστον μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν συνέλευσιν τῆς Διαρκὸς Ἐπιτροπῆς στὰ Κράτη - Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, σὲ κάθε ὑπογράφοντα, σὲ κάθε συμβαλλόμενο Μέρος, σὲ κάθε Κράτος κληθέν ὅπως ὑπογράψει τὴν παρούσα Σύμβασιν σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 19 καὶ σὲ κάθε Κράτος κληθέν ὅπως προσχωρήσῃ σ' αὐτὴ σύμφωνα μὲ τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 20.

2. Κάθε τροποποίηση προταθεῖσα σύμφωνα μὲ τὰς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου ἐξετάζεται ἀπὸ τὴν Διαρκὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ ὁποία :

α) προκειμένου περὶ τῶν τροποποιήσεων τῶν ἁρθρῶν 1 ἕως 12, ὑποβάλλει τὸ κείμενον τὸ γενόμενο ἀποδεκτὸ ἀπὸ τὴν πλειοψηφία τριῶν τετάρτων τῶν ψηφισάντων μελῶν πρὸς ἀποδοχὴ ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα Μέρη.

β) προκειμένου περὶ τῶν τροποποιήσεων τῶν ἁρθρῶν 13 ἕως 24, ὑποβάλλει τὸ κείμενον τὸ γενόμενο ἀποδεκτὸ ἀπὸ τὴν πλειοψηφία τριῶν τετάρτων τῶν ψηφισάντων μελῶν πρὸς ἔγκρισιν ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν. Τὸ κείμενον τοῦτο κοινοποιεῖται μετὰ τὴν ἔγκρισίν του στὰ συμβαλλόμενα Μέρη πρὸς ἀποδοχὴ.

3. Κάθε τροποποίησις τίθεται σὲ ἰσχὺ τὴν τριακοστὴ ἡμέρα μετὰ τὴν ἀνακοίνωσιν ὅλων τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν πρὸς τὸν Γενικὸ Γραμματεῖα ὅτι τὴν ἀπεδέχθησαν.

4. Οἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1, 2α καὶ 3 τοῦ παρόντος ἁρθροῦ ἐφαρμόζονται καὶ γιὰ τὴν υἱοθέτησιν νέων παραρτημάτων στὴν παρούσα Σύμβασιν.

Ἄρθρο 17.

1. Κάθε τροποποίησις στὰ Παραρτήματα τῆς παρούσας Σύμβαςης, προταθεῖσα ὑφ' ἐνὸς συμβαλλόμενου Μέρους ἢ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν, κοινοποιεῖται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ἐπιμελείᾳ του διαβιβάζεται, δύο τουλάχιστον μῆνες πρὸ τῆς συνόδου τῆς Διαρκὸς Ἐπιτροπῆς, πρὸς τὰ Κράτη - Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, πρὸς πάντα ὑπογράφοντα, σὲ κάθε συμβαλλόμενο Μέρος καὶ σὲ κάθε Κράτος κληθέν ὅπως ὑπογράψει τὴν παρούσα Σύμβασιν σύμφωνα μὲ τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 20.

2. Κάθε τροποποίησις προταθεῖσα σύμφωνα μὲ τὰς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου ἐξετάζεται ἀπὸ τὴν Διαρκὴ Ἐπιτροπὴ ἡ ὁποία μπορεῖ νὰ τὴν ἀποδεχθῇ κατὰ πλειοψηφία δύο τρίτων τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν. Τὸ γενόμενο ἀποδεκτὸ κείμενον κοινοποιεῖται στὰ συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Κάθε τροποποίησις τίθεται σὲ ἰσχὺ, ἐναντι τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν τὰ ὁποία δὲν διέτυψαν ἀντιρρήσεις, μετὰ πάροδο τριῶν μηνῶν ἀπὸ τὴν ἀποδοχὴ τῆς ἐκ μέρους τῆς Διαρκὸς Ἐπιτροπῆς καὶ ἐφόσον τὸ ἕνα τρίτον τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν δὲν ἔχει διατυπώσῃ ἀντιρρήσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΟΓΔΩΟ

Διευθέτησις διαφορῶν

Ἄρθρο 18.

1. Ἡ Διαρκὴς Ἐπιτροπὴ διευκολύνει, ὅσο εἶναι ἀναγκ-

καῖο, τὴν φιλικὴν διευθέτησιν ὁποιασδήποτε δυσχερείας ἡ ὁποία θὰ ἦταν δυνατὸ νὰ προκύβῃ ἀπὸ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς Σύμβαςης.

2. Ὅποιαδήποτε διαφορὰ μεταξὺ συμβαλλόμενων Μερῶν σχετικὴ μὲ τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσας Σύμβαςης ἡ ὁποία δὲν διευθετήθηκε ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διατάξεων τῆς προηγούμενης παραγράφου ἢ μέσῳ διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῶν διαφωνούντων μερῶν, ἐκτὸς ἀντίθετης συμφωνίας αὐτῶν, ὑποβάλλεται σὲ διαιτησίαν, κατόπιν αἰτήσεως ἐνὸς τῶν Μερῶν. Ἐκαστο μέρος διορίζει διαιτητὴν καὶ οἱ δύο διαιτητὲς ὀρίζουν τρίτον διαιτητὴν. Ἐάν, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἁρθροῦ, τὸ ἕνα τῶν μερῶν δὲν ἔχει διορίσει διαιτητὴν ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς αἰτήσεως περὶ διαιτησίας, ὁ Πρόεδρος τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων προβαίνει, μετὰ ἀπὸ αἶτησιν τοῦ ἄλλου Μέρους, σὲ διορισμὸ διαιτητῆ ἐντὸς νέας προθεσμίας τριῶν μηνῶν. Ἡ ἰδίᾳ διαδικασία ἐφαρμόζεται καὶ στὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποία οἱ δύο διαιτητὲς δὲν μποροῦν νὰ συμφωνήσουν στὴν ἐκλογὴ τοῦ τρίτου διαιτητῆ ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ὑπολογιζομένης ἀπὸ τὸ διορισμὸ τῶν δύο πρώτων διαιτητῶν.

3. Σὲ περίπτωσιν διαφορᾶς μεταξὺ δύο συμβαλλόμενων Μερῶν ἐκ τῶν ὁποίων τὸ ἕνα εἶναι Κράτος-Μέλος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, συμβαλλόμενου Μέρους καὶ αὐτῆς, τὸ ἕτερον συμβαλλόμενο Μέρος ἀπευθύνει τὴν αἶτησιν περὶ διαιτησίας ταυτοχρόνως πρὸς τὸ Κράτος - Μέλος καὶ πρὸς τὴν Κοινότητα, οἱ ὁποιοὶ τοῦ γνωστοποιοῦν ἀπὸ κοινοῦ, ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν ἀπὸ τῇ λήψει τῆς αἰτήσεως, ἐάν τὸ Κράτος-Μέλος ἢ ἡ Κοινότης, ἢ τὸ Κράτος-Μέλος καὶ ἡ Κοινότης ὁμοῦ, μετέχουν ὡς Μέρη στὴν διαφορὰ. Ἐλλείψει τοιαύτης γνωστοποιήσεως ἐντὸς τῆς εἰρημνικῆς προθεσμίας, τὸ Κράτος - Μέλος καὶ ἡ Κοινότης θεωροῦνται ὡς ἕνα καὶ τὸ αὐτὸ μέρος στὴν διαφορὰ γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων, πού διέπουν τὴ συγκρότησιν καὶ τὴν διαδικασίαν τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ ὁσᾷκις τὸ Κράτος-Μέλος καὶ ἡ Κοινότης μετέχουν ἀπὸ κοινοῦ ὡς Μέρη στὴν διαφορὰ.

4. Τὸ διαιτητικὸ δικαστήριον συντάσσει ἰδίους κανόνες ἐσωτερικῆς διαδικασίας. Οἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ ἀπόφασιν αὐτοῦ εἶναι ὁριστικὴ καὶ ὑποχρεωτικὴ.

5. Ἐκαστο μέρος στὴν διαφορὰ ἐπιβαρύνεται μὲ τὰ ἐξόδα τοῦ διαιτητῆ τοῦ ὑπ' αὐτοῦ διορισθέντος καὶ τὰ Μέρη ἐπιβαρύνονται, ἐξ ἴσου, μὲ τὰ ἐξόδα τοῦ τρίτου διαιτητῆ, καθὼς καὶ μὲ τὰς ὑπόλοιπες δαπάνες πού προκύπτουν ἀπὸ τὴν διαιτησίαν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΑΤΟ

Τελικὲς διατάξεις

Ἄρθρο 19.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασιν εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἐναντι τῶν Κρατῶν - Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν Κρατῶν μὴ Μελῶν τὰ ὁποία συμμετεῖχαν στὴν κατάρτισιν αὐτῆς καθὼς καὶ ἐναντι τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.

Μέχρι τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἰσχύος τῆς, ἡ Σύμβασιν εἶναι ἐπίσης ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἐναντι παντὸς ἄλλου Κράτους κληθέντος ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν νὰ τὴν ὑπογράψῃ.

Ἡ Σύμβασιν θὰ ὑπόκειται σὲ κύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν. Οἱ πράξεις κύρωσης, ἀποδοχῆς ἢ ἔγκρισιν θὰ κατατίθενται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβασιν ἀρχίζει νὰ ἰσχύει τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς ὁ ὁποῖος ἀκολουθεῖ τὴν ἐκπνοὴν μιᾶς περιόδου τριῶν μηνῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποία πέντε Κράτη, ἐκ τῶν ὁποίων τὰ τέσσαρα τουλάχιστον μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, θὰ ἔχουν δηλώσει ὅτι συγκατατίθενται νὰ δεσμεύονται ἀπὸ τὴν Σύμβασιν σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου.



3. Η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει έναντι οποιουδήποτε υπογράφοντος Κράτους ή έναντι της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, που δήλωσαν μεταγενέστερα ότι επιθυμούν να δεσμευτούν εξ αυτής, την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισής.

#### Άρθρο 20.

1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης μπορεί, κατόπιν συνεννοήσεως μετά των συμβαλλόμενων Μερών, να καλέσει να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση κάθε Κράτος μη Μέλος του Συμβουλίου το οποίο κληθén να την υπογράψει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19, δέν έχει ακόμη υπογράψει, καθώς επίσης και κάθε Κράτος μη Μέλος.

2. Έναντι κάθε προσχωρούντος Κράτους, η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

#### Άρθρο 21.

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να καθορίσει το ή τα εδάφη επί των οποίων θα εφαρμοζέται ή παρούσα Σύμβαση.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, κατά την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή σε κάθε άλλη στιγμή μεταγενέστερα, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, με δήλωσή του απευθυνόμενη προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, έφ' ούοιδήποτε άλλου εδάφους οριζομένου στη δήλωση επί του οποίου άσκει άρμοδιότητα διεθνών σχέσεων ή για λογαριασμό του οποίου έχει την έξουσία να ενεργεί.

3. Κάθε δήλωση γενόμενη δύναμει της προηγούμενης παραγράφου είναι δυνατό να ανακληθεί, όσον άφορά σε όποιονδήποτε έδαφος καθοριζόμενο στη δήλωση αυτή, με γνωστοποίηση άπευθυνόμενη προς τον Γενικόν Γραμματέα. Η ανάκληση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου έξη μηνών μετά την ημερομηνία λήψεως της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

#### Άρθρο 22.

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης να διατυπώσει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις ως προς όρισμένα είδη άπαριθμούμενα, στα Παραρτήματα Ι ως και ΙΙΙ ή για όρισμένα εκ των ειδών των κατονομαζόμενων στην ή στις επιφυλάξεις, όσον άφορά σε μέσα ή μεθόδους θήρας και άλλες μορφές έκμετάλλευσης άναφερόμενες στο Παράρτημα ΙV. Επιφυλάξεις γενικού χαρακτήρα δέν γίνονται δεκτές.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος το όποιο επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης επί εδάφους καθοριζόμενου στη δήλωση την προβλεπόμενη στην παράγραφο 2 του άρθρου 21 μπορεί, για το συγκεκριμένο έδαφος, να διατυπώσει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου.

3. Ουδέμία άλλη επιφύλαξη γίνεται δεκτή.

4. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος το όποιο διατύπωσε επιφύλαξη δύναμει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να την ανακαλέσει ένόλω ή έν μέρει άπευθύνοντας γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η ανάκληση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

#### Άρθρο 23.

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, όποτεδήποτε, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση άπευθύνοντας γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία παράγει τά έννομα αυτής άποτελέσματα την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου έξη μηνών μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

#### Άρθρο 24.

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιεί στα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης σε κάθε υπογράφον Κράτος, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα υπογράφουσα την παρούσα Σύμβαση και σε κάθε συμβαλλόμενο Μέρος :

α) Κάθε υπογραφή,  
β) Την κατάθεση κάθε πράξης κύρωσης αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,

γ) Κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα προς τά άρθρα 19 και 20 αυτής,

δ) Κάθε πληροφορία κοινοποιούμενη δύναμει των διατάξεων της παραγράφου 3 του άρθρου 13,

ε) Κάθε έκθεση συντασσόμενη κατεφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 15,

στ) Κάθε τροποποίηση ή κάθε νέο παράρτημα υιοθετηθέν σύμφωνα προς τά άρθρα 16 και 17 καθώς και την ημερομηνία κατά την όποία ή τροποποίηση ή το νέο παράρτημα αρχίζουν να ισχύουν,

ζ) Κάθε δήλωση γενόμενη δύναμει των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου 21,

η) Κάθε επιφύλαξη διατυπωθείσα δύναμει των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 22,

θ) Την ανάκληση κάθε επιφύλαξης γενόμενη δύναμει των διατάξεων της παραγράφου 4 του άρθρου 22,

ι) Κάθε γνωστοποίηση γενόμενη δύναμει των διατάξεων του άρθρου 23 και την ημερομηνία κατά την όποία ή καταγγελία αρχίζει να ισχύει.

Σε πίστωση των άνωτέρω οι υπογράφοντες, δεόντως έξουσιοδοτημένο προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στη Βέρνη, στις 19 Σεπτεμβρίου 1979, στη γαλλική και άγγλικη γλώσσα των δύο κειμένων έχόντων την αυτή τυπική ισχύ, σε ένα αντίτυπο, το όποιο θα είναι κατατεθειμένο στα άρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης κοινοποιεί άκριβες αντίγραφο σε κάθε Κράτος - Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε κάθε Κράτος - Μέλος και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, καθώς και σε κάθε Κράτος, κληθέν να υπογράψει την παρούσα Σύμβαση ή να προσχωρήσει σ' αυτή.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Είδη χλωρίδας υπό άυστηρή προστασία

#### PTERIDOPHYTA ASPIDACEAE

*Diplazium caudatum* (Cav.) Jermy

#### PTERIDACEAE

*Pteris serrulata* Forssk

#### GYMNOSPERMAE

#### PINACEAE

*Abies nebrodensis* (Loja) Mattei

#### ANGIOSPERMAE

#### ALISMATACEAE

*Alisma wahlenbergii* (O.R. Holmberg) Jupepczuk

#### BERBERIDACEAE

*Gymnospermium altaicum* (Pallas) Spach

#### BORAGINACEAE

*Anchusa crispa* Viv.

*Myosotis rehsteineri* Wartm.

*Omphalodes littoralis* Lehm.  
*Onosma caespitosum* Kotschy  
*Onosma troodi* Kotschy  
*Solenanthus albanicus* (Degen et al)  
 Degen & Baldacci  
*Symphytum cycladense* Pawl.

#### CAMPANULACEAE

*Campanula sabatia* De Not.

#### CARYOPHYLLACEAE

*Arenaria lithops* Heywood ex McNeill  
*Gypsophila papillosa* P. Porta  
*Loeflingia tavaresiana* G. Samp.  
*Silene orphanidis* Boiss.  
*Silene rothmaleri* Pinto de Silva  
*Silene velutina* Pourret ex Loisel

#### CHENOPODIACEAE

*Kochio sexicola* Guss.  
*Salicornia veneta* Pignatti & Lausi

#### CISTACEAE

*Tubecraria najor* (Willk.) Pinto da Silva

#### COMPOSITAE

*Anacyclus alboranensis* Esteve Chueca & Varo  
*Anthemis glaverrima* (Rejch.f.) Greuter  
*Artemisia granatensis* Boiss  
*Artemisia laciniata* Willd.  
*Aster sibiricus* L.  
*Centaurea balearica* J.D. Rodriguez  
*Centaurea heldreichii* Halacsy  
*Centaurea horrida* Badaro  
*Centaurea kalambakensis* Freyn & Sint.  
*Centaurea linaresii* Lazaro  
*Centaurea megarensis* Halacsy & Hayek  
*Centaurea niederi* Heldr.  
*Centaurea peucedanifolia* Boiss. & Heldr.  
*Centaurea princeps* Boiss. & Heldr.  
*Crepis crocifolia* Boiss. & Heldr.  
*Lamyropsis microcephala* (Moris)  
 Dittrich & Greuter  
*Leontodon siculus* (Guss.) Finch & Sell  
*Logfia neglecta* (Soy. Will.) Holub  
*Senecio alboranicus* Maire

#### CONVOLVULACEAE

*Convolvulus argyrothamnos* Greuter

#### GRUCEFERAE

*Alyssum akamasicum* B.L. Burt  
*Alyssum fastigiatum* Heywood  
*Arabis kennedyae* Meikle  
*Biscutella neustriaca* Bonnet  
*Brassica hilarionis* Post  
*Brassica macrocarpa* Guss.  
*Braya purpurascens* (R. Br.) Bunge  
*Coronopus navasii* Pau  
*Diploaxis siettiana* Maire  
*Enarthrocarpus pterocarpus* DC.  
*Hutera rupestris* P. Porta  
*Iberis arbuscula* Rumemark  
*Ionopsidium acaule* (Desf.) Reichenb.  
*Ptilotrichum pyrenaicum* (Lapeyr.) Boiss.  
*Rhynchosinapis johnstonii* (G. Samp.) Heywood  
*Sisymbrium matritense* P.W. Ball & Heywood

#### EUPHORBIACEAE

*Euphorbia ruscinonensis* Boiss.

#### GRAMINEAE

*Stipa bavarica* Martinovsky & H. Scholz

#### GROSSULARIACEAE

*Ribes sardoum* Martelli

#### HYPERICACEAE

*Hypericum aciferum* (Greuter) N.K.B. Robson

#### IRIDACEAE

*Crocus cyprius* Boiss. & Kotschy  
*Crocus hartmannianus* Homboe

#### LABIATAE

*Amaracus cordifolium* Montr. & Auch  
*Micromeria taygetea* P.H. Davis  
*Nepeta sphaciotica* P.H. Davis  
*Phlomis brevibracteata* Turrill  
*Phlomis cypria* Post  
*Salvia crassifolia* Sibth. & Smith  
*Sideritis cypria* Post  
*Thymus camphoratus* Hoffmanns. & Link  
*Thymus carnosus* Boiss.  
*Thymus cephalotos* L.

#### LEGUMINOSAE

*Astragalus algarbiensis* Coss. ex Bunge  
*Astragalus aquilinus* Anzalone  
*Astragalus maritimus* Moris  
*Astragalus verrucosus* Moris  
*Cytisus aeolicus* Guss. ex Lindl.  
*Ononis naweana* Ball  
*Oxytropis deflexa* (Pallas) DC.

#### LENTIBULARIACEAE

*Pinguicula crystallina* Sibth & Smith

#### LILIACEAE

*Androcymbium rechingeri* Greuter  
*Chionodoxa lochia* Meikle  
*Muscari gussonei* (Parl.) Tod.  
*Scilla morrisii* Meikle

#### ORCHIDACEAE

*Ophrys kotschyi* Fleischm. & Soo

#### PAPAVERACEAE

*Rupicapnos africana* (Lam.) Pomel

#### PLUMBAGINACEAE

*Armeria rouyana* Daveau  
*Limonium paradoxum* Pugsley  
*Limonium recurvum* C.E. Salmon

#### POLYGONACEAE

*Rheum rhaponticum* L.

#### PRIMULACEAE

*Primula apennina* Widmer  
*Primula egaliksensis* Wormsk.

#### RANUNCULACEAE

*Aquilegia cazorlensis* Heywood  
*Aquilegia kitaibelii* Schott  
*Consolida samia* P.H. Davis  
*Delphinium caseyi* B.L. Burt  
*Ranunculus kykkoensis* Meikle  
*Ranunculus weyeri* Mares

#### RUBIACEAE

*Galium litorale* Guss.

#### SCROPHULARIACEAE

*Antirrhinum charidemi* Lange  
*Euphrasia marchesettii* Wettst. ex Marches.  
*Linaria algarviana* Chav.  
*Linaria ficalhoana* Rouy

#### SELAGINACEAE

*Globularia stygia* Orph. ex Boiss.

#### SOLANACEAE

*Atropa baetica* Willk.

#### THYMELAEACEAE

*Daphne rodriguezii* Texidor

#### UMBELLIFERAE

*Angelica heterocarpa* Lloyd  
*Angelica palustris* (Besser) Hoffman

*Bupleurum kakiskalae* Greuter  
*Ferula cypria* Post  
*Laserpitium longiradium* Boiss  
*Oenanthe coniooides* Lange

## VALERIANACEAE

*Valeriana longiflora* Willk.

## VIOLACEAE

*Viola hispida* Lam.  
*Viola jaubertiana* Mares & Vigineix

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Είδη πανίδας υπό αύστηρή προστασία

## ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ

## INSECTINORA

## Talpidae

*Desmana pyrenaica*  
*(Galemys pyrenaicus)*

## MICROCHIROPTERA

δλα τὰ εἶδη ἐκτὸς ἀπὸ  
*Pipistrellus pipistrellus*

## RODENTIA

## Sciuridae

*Citellus citellus*

## Cricetidae

*Cricetus cricetus*

## Hystricidae

*Hystrix cristata*

## CARNIVORA

## Canidae

*Canis lupus*  
*Alopex lagopus*

## Ursidae

δλα τὰ εἶδη

## Mustelidae

*Lutreola (Mustela) lutreola*  
*Lutra lutra*  
*Gulo gulo*

## Felidae

*Lynx pardina (pardallus)*  
*Panthera pardus*  
*Panthera tigris*

## Odobenidae

*Odobenus rosmarus*

## Phocidae

*Monachus monachus*

## ARTIODACTYLA

## Bovidae

*Capra aegagrus*  
*Rupicapra rupicapra ornata*  
*Ovibos moschatus*

## ODONTOCETI

## Delphinidae

*Delphinus delphis*  
*Tursiops truncatus (tursio)*

## Phocaenidae

*Phocaena phocaena*

## MYSTACOCETI

## Balaenopteridae

*Sibbaldus (Balaenoptera) musculus*  
*Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)*

## Balaenidae

*Eubalaena glacialis*  
*Balaena mysticetus*

## ΠΤΗΝΑ

## GAVIIFORMES

## Gaviidae

δλα τὰ εἶδη

## PODICIPEDIFORMES

## Podicipedidae

*Podiceps griseigena*  
*Podiceps auritus*  
*Podiceps nigricollis (caspius)*  
*Podiceps ruficollis*

## PROCELLARIIFORMES

## Hydrobatidae

δλα τὰ εἶδη

## Procellariidae

*Puffinus puffinus*  
*Procellaria diomedea*

## PELECANIFORMES

## Phalacrocoracidae

*Phalacrocorax pygmaeus*

## Pelecanidae

δλα τὰ εἶδη

## CICONIIFORMES

## Ardeidae

*Ardea purpurea*  
*Casmerodius albus (Egretta alba)*  
*Egretta garzetta*  
*Ardeola ralloides*  
*Bulbucus (Ardeola) ibis*  
*Nycticorax nyct'corax*  
*Ixobrychus minutes*  
*Botaurus stellaris*

## Ciconiidae

δλα τὰ εἶδη

## Threskiornithidae

δλα τὰ εἶδη

## Phoenicopteridae

*Phoenicopus ruber*

## ANSERIFORMES

## Anatidae

*Cygnus cygnus*  
*Cygnus bewickii (columbianus)*  
*Anser erythropus*  
*Branta leucopsis*  
*Branta ruficollis*  
*Tadorna tadorna*  
*Tardona ferruginea*  
*Marmaronetta (Anas) angustirostris*  
*Somateria spectabilis*  
*Polysticta stelleri*  
*Histrionicus histrionicus*  
*Bucephala islandica*  
*Mergus albellus*  
*Oxyura leucocephala*

## FALCONIFORMES

δλα τὰ εἶδη

## GRUIFORMES

## Turnicidae

*Turnix sylvatica*

## Gruidae

δλα τὰ εἶδη

## Rallidae

*Porzana porzana*  
*Porzana pusilla*  
*Porzana parva*  
*Crex crex*  
*Porphyrio porphyrio*  
*Fulica cristata*

## Otitidae

δλα τὰ εἶδη

## CHARADRIIFORMES

## Charadriidae

*Hoplopterus spinosus*

Charadrius hiaticula  
Charadrius dubius  
Charadrius alexandrinus  
Charadrius leschenaulti  
Eudromias morinellus  
Arenaria interpres

## Scolopacidae

Gallinago media  
Numenius tenuirostris  
Tringa stagnatilis  
Tringa ochropus  
Tringa glareola  
Tringa hypoleucos  
Tringa cinerea  
Calidris minuta  
Calidris temminckii  
Calidris maritima  
Calidris alpina  
Calidris ferruginea  
Calidris alba  
Limicola falcinellus

## Recurvirostridae

ὅλα τὰ εἶδη

## Phalaropodidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Burhinidae

Burhinus oedicnemus

## Glareolidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Laridae

Pagophila eburnea  
Larus audouinii  
Larus melanocephalus  
Larus genei  
Larus minutus  
Larus (Xenia) sabini  
Chlidonias niger  
Chlidonias leucopterus  
Chlidonias hybrida  
Gelochelidon nolutica  
Hydroprogne caspia  
Sterna hirundo  
Sterna paradisaea (macrura)  
Sterna dougallii  
Sterna albifrons  
Sterna sandvicensis

## COLUMBIFORMES

## Pteroclididae

ὅλα τὰ εἶδη

## CUCULIFORMES

## Cuculidae

Clamator glandarius

## STRIGIFORMES

ὅλα τὰ εἶδη

## CAPRIMULGIFORMES

## Caprimulgidae

ὅλα τὰ εἶδη

## APODIFORMES

## Apodidae

Apus pallidus  
Apus melba  
Apus caffer

## CORACIIFORMES

## Alcedinidae

Alcedo atthis

## Meropidae

Merops apiaster

## Coraciidae

Coracias garrulus

## Upopidae

Upopa epops

## PICIFORMES

ὅλα τὰ εἶδη

## PASSERIFORMES

## Alaudidae

Calandrella brachydactyla  
Calandrella rufescens  
Melanocorypha calandra  
Melanocorypha leucoptera  
Melanocorypha yeltoniensis  
Galerida theklae  
Eremophila alpestris

## Hirundinidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Motacillidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Laniidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Bombycillidae

Bombycilla garrulus

## Cinclidae

Cinclus cinclus

## Troglodytidae

Troglodytes troglodytes

## Prunellidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Muscicapidae

## Turdinae

Saxicola rubetra  
Saxicola torquata  
Oenanthe oenanthe  
Oenanthe pleschanka (leucomela)  
Oenanthe hispanica  
Oenanthe isabellina  
Oenanthe leucura  
Ceroortrichas galactotes  
Monticola saxatilis  
Monticola solitarius  
Phoenicurus ochruros  
Phoenicurus phoenicurus  
Erithacus rubecula  
Luscinia megarhynchos  
Luscinia luscinia  
Luscinia (Cyanosylvia) svecica  
Tarsiger cyanurus  
Sylviinae

ὅλα τὰ εἶδη

## Regulinae

ὅλα τὰ εἶδη

## Muscicapinae

ὅλα τὰ εἶδη

## Timaliinae

Panarus biarmicus

## Paridae

ὅλα τὰ εἶδη

## Sittidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Carthiidae

ὅλα τὰ εἶδη

## Emberizidae

Emberiza citrinella  
Emberiza leucocephala  
Emberiza circlus  
Emberiza cineracea

*Emberiza caesia*  
*Emberiza cia*  
*Emberiza schoeniclus*  
*Emberiza molanocephala*  
*Emberiza aureola*  
*Emberiza pusilla*  
*Emberiza rustica*  
*Plectrophenax nivalis*  
*Calcarius lapponicus*  
**Fringillidae**  
*Carduelis chloris*  
*Carduelis carduelis*  
*Carduelis spinus*  
*Carduelis flavirostris*  
*Carduelis cannabina*  
*Carduelis flammea*  
*Carduelis hornemanni*  
*Serinus citrinella*  
*Serinus serinus*  
*Loxia curvirostra*  
*Loxia pityopsittacus*  
*Loxia leucoptera*  
*Pinicola enucleator*  
*Carpodacus erythrinus*  
*Rhodopechys githaginea*  
*Coccothraustes coccothraustes*  
**Ploceidae**  
*Petronia petronia*  
*Montifringilla nivalis*  
**Sturnidae**  
*Sturnus unicolor*  
*Sturnus roseus*  
**Oriolidae**  
*Oriolus oriolus*  
**Corvidae**  
*Perisoreus infaustus*  
*Cyanopica cyanus*  
*Nucifraga caryocatactes*  
*Pyrrhocorax pyrrhocorax*  
*Pyrrhocorax graculus*  
**ΕΡΠΕΤΑ**  
**TESTUDINES**  
**Testudinidae**  
*Testudo hermanni*  
*Testudo graeca*  
*Testudo marginata*  
**Emydidae**  
*Emys orbicularis*  
*Mauremys caspica*  
*Dermochelyidae*  
*Dermochelys coriacea*  
**Cheloniidae**  
*Caretta caretta*  
*Lepidochelys kempii*  
*Chelonia mydas*  
*Eretmochelys imbricata*  
**SAURIA**  
**Gekkonidae**  
*Cyrtodactylus kotschy*  
**Chamaeleontidae**  
*Chamaeleo chamaeleon*  
**Lacertidae**  
*Algyroides marchi*  
*Lacerta lepida*

*Lacerta parva*  
*Lacerta simonyi*  
*Lacerta princeps*  
*Lacerta viridis*  
*Podarcis muralis*  
*Podarcis lilfordi*  
*Podarcis sicula*  
*Podarcis filfolensis*  
**Scincidae**  
*Ablepharus kitaibelii*

**OPHIDIA**

**Colubridae**  
*Coluber hippocrepis*  
*Elaphe situla*  
*Elaphe guatuorlineata*  
*Elaphe longissima*  
*Coronella austriaca*  
**Viperidae**  
*Vipera ursinii*  
*Vipera latasti*  
*Vipera ammodytes*  
*Vipera xanthina*  
*Vipera lebetina*  
*Vipera kaznakovi*

**ΑΜΦΙΒΙΑ****CAUDATA**

**Salamandridae**  
*Salamandra (Mertensiella) luschani*  
*Salamandrina terdigitata*  
*Chioglossa lusitanica*  
*Triturus cristatus*  
**Proteidae**  
*Proteus anguinus*

**ANURA**

**Discoglossidae**  
*Bombina variegata*  
*Bombina bombina*  
*Alytes obstetricans*  
*Alytes cisternasii*

**Pelobatidae**  
*Pelobates cultripes*  
*Pelobates fuscus*

**Bufonidae**  
*Bufo calamita*  
*Bufo viridis*

**Hylidae**  
*Hyla arborea*

**Ranidae**  
*Rana arvalis*  
*Rana dalmatina*  
*Rana latastei*

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ**

Είδη πανίδας υπό προστασία

**ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ****INSECTIVORA**

**Erinaceidae**  
*Erinaceus europeus*  
**Soricidae**  
*Όλα τὰ εἶδη*

**MICROCHIROPTERA**

**Vespertilionidae**  
*Pipistrellus pipistrellus*

**DUPLICIDENTATA**

**Leporidae**

Lepus timidus	
Lepus capensis (europaeus)	
<b>RODENTIA</b>	
Sciuridae	
Sciurus vulgaris	
Marmota marmota	
Castoridae	
Castor fiber	
Gliridae	
δλα τὰ εἶδη	
Microtidae	
Microtus ratticeps (oeconomus)	
Microtus nivalis (lebrunii)	
<b>CETACEA</b>	
δλα τὰ εἶδη πού δὲν ἀναφέρονται στὸ Παράρτημα II	
<b>CARNIVORA</b>	
Mustelidae	
Meles meles	
Mustela erminea	
Mustela nivalis	
Putorius (Mustela) putorius	
Martes martes	
Martes foina	
Viverridae	
δλα τὰ εἶδη	
Felidae	
Felis catus (silvestris)	
Lynx lynx	
Phocidae	
Phoca vitulina	
Pusa (Phoca) hispida	
Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandica)	
Erignathus barbatus	
Halichoerus grypus	
Cystophora cristata	
<b>ARTIODACTYLA</b>	
Suidae	
Sus scrofa meridionalis	
Cervidae	
δλα τὰ εἶδη	
Bovidae	
Ovis aries (musimon, ammon)	
Capra ibex	
Capra pyrenaica	
Rupicapra rupicapra	
<b>ΠΟΥΛΙΑ</b>	
δλα τὰ εἶδη πού δὲν περιλαμβάνονται στὸ Παράρτημα II ἐκτὸς ἀπὸ :	
Larus marinus	
Larus fuscus	
Larus argentatus	
Columba palumbus	
Passer domesticus	
Sturnus vulgaris	
Garrulus glandarius	
Pica pica	
Corvus monedula	
Corvus frugilegus	
Corvus corone (corone and cornix)	
<b>ΕΡΠΕΤΑ</b>	
δλα τὰ εἶδη πού δὲν περιλαμβάνονται στὸ Παράρτημα II	

## ΑΜΦΙΒΙΑ

δλα τὰ εἶδη πού δὲν περιλαμβάνονται στὸ Παράρτημα II

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Ἀπαγορευμένα μέσα καὶ μέθοδοι κυνηγίου καὶ ἄλλων μορφῶν ἐκμεταλλεύσεως.

## ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ

Βρόχοι  
Ζωντανὰ ζῶα τυφλωμένα ἢ ἀκρωτηριασμένα πού χρησι-  
μοποιῦνται σὰν κράχτες  
Μαγνητόφωνα

Ἡλεκτρικὰ μηχανήματα ἱκανὰ νὰ σκοτώσουν ἢ νὰ ἀναισθη-  
τοποιήσουν

Τεχνητὲς φωτεινὲς πηγές  
Καθρέπτες καὶ ἄλλα ἐκτυφλωτικὰ ἀντικείμενα  
Μηχανισμοὶ πού φωτίζουν τὸ στόχο

Μηχανισμοὶ σκοπεύσεως πού περιλαμβάνουν μετατροπὴ  
εἰκόνας ἢ ἡλεκτρονικὸ ἐνισχυτὴ εἰκόνας γιὰ νυκτερινὴ σκό-  
πηση

Ἐκρηκτικὰ (1)

Δίχτυα (2)

Παγίδες (2)

(1) Ἐκτὸς ἀν πρόκειται γιὰ κύνῃγι φαλαινῶν

(2) Ἐφόσον χρησιμοποιοῦνται γιὰ σύλληψη ἢ θανάτωση  
μαζικὴ ἢ μὴ ἐπιλεκτικὴ.

Δηλητήριο καὶ δηλητηριώδη ἢ ἡρεμιστικὰ δολώματα  
Χρῆση ἀερίων καὶ καπνοῦ

Ἡμιαυτόματα ἢ αυτόματα ὅπλα τῶν ὁποίων ὁ γεμιστή-  
ρας μπορεῖ νὰ χωρέσει περισσότερα ἀπὸ 2 φυσίγγια  
Ἀεροπλάνα

Μετακινούμενα αὐτοκίνητα

ΠΤΗΝΑ

Βρόχοι (1)

(1) Ἐκτὸς ἀπὸ τὸ B. Lagopus, B.Γ.Π. 58°

Ἐώβεργες

Ἀγκίστρια

Ζωντανὰ πτηνὰ τυφλωμένα ἢ ἀκρωτηριασμένα πού χρη-  
σιμοποιοῦνται σὰν κράχτες

Μαγνητόφωνα

Ἡλεκτρικὰ μηχανήματα ἱκανὰ νὰ σκοτώσουν ἢ νὰ ἀναισθη-  
τοποιήσουν

Τεχνητὲς φωτεινὲς πηγές  
Καθρέπτες καὶ ἄλλα ἐκτυφλωτικὰ ἀντικείμενα  
Μηχανισμοὶ πού φωτίζουν τὸ στόχο

Μηχανισμοὶ σκοπεύσεως πού περιλαμβάνουν μετατροπὴ  
εἰκόνας ἢ ἡλεκτρονικὸ ἐνισχυτὴ εἰκόνας γιὰ νυκτερινὴ σκό-  
πηση

Ἐκρηκτικὰ

Δίχτυα

Παγίδες

Δηλητήριο καὶ δηλητηριώδη ἢ ἡρεμιστικὰ δολώματα  
Ἡμιαυτόματα ἢ αυτόματα ὅπλα τῶν ὁποίων ὁ γεμιστήρας  
μπορεῖ νὰ χωρέσει περισσότερα ἀπὸ 2 φυσίγγια

Ἀεροπλάνα

Μετακινούμενα αὐτοκίνητα

Άρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τῆ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενο τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 12 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
<b>ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ</b>
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΧΡΟΤΑΞΙΑΣ, ΟΙΚΙΣΜΟΥ
<b>ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ</b>	ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
	<b>ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΤΡΙΤΣΗΣ</b>

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 14 Μαρτίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ**

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1336

Κύρωση Συμφωνίας οικονομικῶν, ἐμπορικῶν καὶ τεχνικῶν σχέσεων, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Σομαλίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχύ που ὀρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Συμφωνία οικονομικῶν, ἐμπορικῶν καὶ τεχνικῶν σχέσεων που ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 6 Ἀπριλίου 1981 μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Σομαλίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλική γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνική ἔχει ὡς ἑξῆς:

#### AGREEMENT

On economic, commercial and technical relations between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Democratic Republic of Somalia

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Democratic Republic of Somalia (hereinafter referred to as «the Contracting Parties»), bearing in mind the friendly relations already existing between the two countries and their peoples;

desiring to further strengthen and promote these friendly relations on the basis of equality and mutual benefit;

recognizing the benefits to be derived by the two countries from closer relations in the fields of economy, commerce and technical cooperation:

have agreed as follows:

#### Article 1

The Contracting Parties shall seek to facilitate and promote economic, commercial and technical relations between the two countries in such fields which would contribute to the development of their economies.

#### Article 2

Economic, commercial and technical relations between the two countries shall in general cover Trade, Industry, Tourism, Transport and Communications, Public Works, Shipping, Shipbuilding, Fisheries and any other field agreed upon between the Contracting Parties.

#### Article 3

The Contracting Parties shall take all possible and necessary measures to promote technical relations between the two countries through training and the exchange of specialized personnel and of technical experts as well as scientific and technical information in various fields.

#### Article 4

On the basis of this agreement, the Contracting Parties shall conclude whenever necessary specific agreements with regard to relations mentioned in the preceding Articles as well as specific projects to be agreed upon between the two countries.

#### Article 5

It is understood that in the spirit of the preceding articles the Contracting Parties shall encourage economic, commercial and technical cooperation between the nationals (including corporate bodies) of the two countries in accordance with the laws and regulations in force in the two countries.

#### Article 6

The Contracting Parties agree to establish a joint commission in order to facilitate the implementation of this agreement and to further expand economic, commercial and technical relations.

#### Article 7

This agreement shall be valid for a period of five years from the date of its entering into force. Upon expiration of the said period, its validity shall automatically be extended for further periods of five years each, unless either of the Contracting Parties declares in writing its intention to terminate this agreement one year prior to its expiration.

This agreement shall enter into force automatically on the date of exchange of the instruments of ratification.

The termination of this agreement does not automatically apply to specific agreements provided for under article 4.

#### Article 8

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this agreement.

Done in Athens on 6 April 1981 in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Hellenic Republic

Constantine Mitsotakis  
Minister for Foreign Affairs

For the Government  
of the Democratic  
Republic of Somalia  
Abdurahman Jama Barre  
Minister for Foreign Affairs



## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Οικονομικών, εμπορικών και τεχνικών σχέσεων μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σομαλίας.

Ἡ Κυβέρνηση της Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας και ἡ Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σομαλίας (στὴ Συμφωνία αὐτή θὰ ἀποκαλοῦνται στὸ ἐξῆς «τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη»), ἔχοντας ὑπόψη τὶς ἤδη ὑπάρχουσες φιλικές σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν και τῶν λαῶν

ἐπιθυμώντας νὰ ἐνισχύσουν και προαγάγουν περαιτέρω τὶς φιλικές αὐτές σχέσεις μετὰ βάση τὴν ἰσότητα και τὸ ἀμοιβαῖο συμφέρον

ἀναγνωρίζοντας τὰ ὀφέλη πού θὰ προκύψουν γιὰ τὶς δύο χώρες ἀπὸ στενότερες σχέσεις στοὺς τομείς τῆς οἰκονομίας, ἐμπορίου και τεχνικῆς συνεργασίας,

συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

## Ἄρθρο 1.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώξουν νὰ διευκολύνουν και προαγάγουν τὶς οἰκονομικές, ἐμπορικές και τεχνικές σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν στοὺς τομείς πού θὰ συμβάλουν στὴν ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομιῶν τους.

## Ἄρθρο 2.

Οἱ οἰκονομικές, ἐμπορικές και τεχνικές σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν θὰ καλύπτουν, γενικά, τὸ ἐμπόριο, βιομηχανία, τουρισμό, μεταφορές και ἐπικοινωνίες, δημόσια ἔργα, ναυτιλία, ναυπηγική, ἀλιεία και ὁποιοδήποτε ἄλλο τομέα πού θὰ συμφωνηθεῖ μεταξύ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

## Ἄρθρο 3.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ πάρουν ὅλα τὰ δυνατὰ και ἀναγκαῖα μέτρα γιὰ τὴν προώθηση τῶν τεχνικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, μετὰ τὴν ἐκπαίδευση και ἀνταλλαγὴ εἰδικευμένου προσωπικοῦ και τεχνικῶν ἐμπειρογνομόνων καθὼς ἐπίσης και μετὰ ἐπιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες σὲ διάφορους τομείς.

## Ἄρθρο 4.

Σύμφωνα μετὰ τὴν παρούσα συμφωνία, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνάπτουν, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖο, εἰδικές συμφωνίες σχετικές μετὰ σχέσεις πού ἀναφέρονται στὰ προηγούμενα ἄρθρα καθὼς και εἰδικὰ προγράμματα πού θὰ συμφωνηθοῦν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

## Ἄρθρο 5.

Νοεῖται ὅτι στὸ πνεῦμα τῶν προηγούμενων ἄρθρων τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν οἰκονομική, ἐμπορική και τεχνική συνεργασία μεταξύ τῶν ὑπηκόων (περιλαμβανόμενων και τῶν ἐταιριῶν) τῶν δύο χωρῶν, σύμφωνα μετὰ τοὺς νόμους και τὶς διατάξεις πού ἰσχύουν στὶς δύο χώρες.

## Ἄρθρο 6.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν νὰ συστήσουν μὴ ἐπιτροπὴ, γιὰ τὸ σκοπὸ τῆς διευκόλυνσης τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας αὐτῆς και γιὰ περαιτέρω ἐπέκταση τῶν οἰκονομικῶν, ἐμπορικῶν και τεχνικῶν σχέσεων.

## Ἄρθρο 7.

Ἡ παρούσα συμφωνία θὰ ἰσχύει γιὰ χρονικὸ διάστημα πέντε ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία πού θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ. Μετὰ τὴ λήξη τῆς περιόδου αὐτῆς, ἡ ἰσχὺς τῆς θὰ παρα-

τείνεται αὐτόματα γιὰ περαιτέρω περιόδους πέντε ἐτῶν ἢ κάθε μία, ἐκτὸς ἐὰν ἓνα ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δηλώσει ἐγγράφως τὴν πρόθεσή του νὰ λύσει τὴν παρούσα συμφωνία ἓνα ἔτος πρὶν ἀπὸ τὴ λήξη τῆς.

Ἡ παρούσα συμφωνία θὰ τεθεῖ αὐτομάτως σὲ ἰσχὺ κατὰ τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως.

Ἡ λύση τῆς παρούσας συμφωνίας δὲν ἐφαρμόζεται αὐτόματα γιὰ τὶς εἰδικές συμφωνίες στὶς ὁποῖες ἀναφέρεται.

## Ἄρθρο 8.

Σὲ πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, νομίμως ἐξουσιοδοτημένοι ἀπὸ τὶς ἀντίστοιχες κυβερνήσεις τους ὑπέγραψαν τὴν παρούσα συμφωνία.

Ἐγινε στὴν Ἀθήνα στὶς 6 Ἀπριλίου 1981 σὲ δύο πρωτότυπα στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα και τὰ δύο κείμενα ἔχουν τὴν ἴδια ἰσχὺ.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ὑπογρ. Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ Ἵπουργὸς Ἐξωτερικῶν	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Δημοκρατίας τῆς Σομαλίας ὑπογρ. ABDURAHMAN JAMA BARRE Ἵπουργὸς Ἐξωτερικῶν
---	--

## Ἄρθρο δεύτερο.

Τὰ Πρωτόκολλα-Πρακτικά πού καταρτίζονται, σὲ ἐκτέλεση Συμφωνίας, ἀπὸ τὴ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ ἁρθροῦ 6 αὐτῆς, ἐγκρίνονται μετὰ κοινὴ πράξη τῶν ἀρμόδιων κατὰ περίπτωσιν Ἵπουργῶν.

## Ἄρθρο τρίτο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενο τοῦ παρόντος και νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 12 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ <b>ΑΓ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ</b> ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ <b>ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ</b> ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ <b>ΔΗΜ. ΚΟΥΛΟΥΡΙΑΝΟΣ</b> ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ <b>ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΡΗΣ</b> ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ <b>ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ</b>	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ <b>ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ</b> ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ <b>ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ</b> ΓΕΩΡΓΙΑΣ <b>ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ</b> ΕΜΠΟΡΙΟΥ <b>ΓΕΩΡΓ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ</b> ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΣ <b>ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ</b>
---	---

Θεωρήθηκε και τέθηκε ἡ Μεγάλὴ Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 14 Μαρτίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ**

## Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίστηκαν από 1 Ιανουαρίου 1983 ως ακολούθως :

### Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ. 2.500
2. » » » Β' .....	» 4.000
3. » » » ΤΑΠΣ .....	» 3.000
4. » » » Γ' .....	» 1.500
5. » » » Δ' .....	» 3.500
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ. Δ. κτλ. »	» 1.500
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	» 300
8. » » » Παράρτημα .....	» 800
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ. .... »	» 10.000
10. » » Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας .....	» 800
11. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι. .... »	» 20.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά :

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ. 125
2. » » » Β' .....	» 200
3. » » » ΤΑΠΣ .....	» 150
4. » » » Γ' .....	» 75
5. » » » Δ' .....	» 175
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ. »	» 75
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	» 15
8. » » » Παράρτημα .....	» 40
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ. .... »	» 500
10. » » Δελτίο Εμπ. και Βιομ. Ιδιοκτησίας .... »	» 40
11. Για όλα τα τεύχη .....	» 1000

### Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πώλησής τους κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 10 δραχ., από 9 ως 24 σελ. 15 δραχ., από 25 ως 48 σελ. 25 δραχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δραχ., από 81 σελ. και πάνω η τιμή πώλησής τους κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 50 δραχ. ανά 80 σελίδες.

### Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διάφορων φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τέσσερις (4) δραχμές κατά σελίδα.

### Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

#### Ι. Στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης :

##### Α'. Ανωνύμων Εταιρειών :

1. Των καταστατικών .....	Δραχ. 25.000
2. Των αποφάσεων για συγχώνευση ανωνύμων εταιρειών .....	» 25.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .....	» 15.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών .....	» 8.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσης .....	» 10.500
6. Των υπουργικών αποφάσεων για παροχή άδειας επέκτασης των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών, των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού ..	» 9.000
7. Των αποφάσεων για εγκατάσταση υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορα και παροχή πληρεξουσιότητας αντιπροσώπησης στην Ελλάδα αλλοδαπών Εταιρειών και των αποφάσεων για μεταβίβαση του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1. του Ν.Δ. 400/1.9.70 .....	» 6.000
8. Των ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 για Αλλοδαπές Ασφαλιστικές Εταιρείες, των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών για τους ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ .....	» 2.800
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών .....	» 2.800

10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου για την εισαγωγή χρεωγράφων στο χρηματιστήριο για διαπραγμάτευση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967 .....	Δραχ. 2.800
11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς για τη διαγραφή χρεωγράφων από το χρηματιστήριο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α. Ν. 148/67. ....	» 2.800
12. Των αποφάσεων για την έγκριση τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών .....	» 2.000

##### Β'. Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης :

1. Των καταστατικών .....	» 2.800
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών .....	» 2.800
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσης .....	» 3.200
4. Των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων ..	» 2.800
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη) .....	» 1.200
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη ..	» 1.200
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. ....	» 1.000
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις .....	» 1.000

##### Γ'. Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων :

1. Των υπουργικών αποφάσεων για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Αλληλασφαλιστικών Ταμείων .....	» 2.800
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων .....	» 3.200

##### Δ'. Των δικαστικών πράξεων :

II. Στο Τέταρτο τεύχος :	
Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως .....	» 1.200

### Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Γ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού είσπραξης, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο Εθνικό Τυπογραφείο.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή στο όνομα του Διευθυντή Διαχειρίσεως του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής :
  - στην Αθήνα : στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου).
  - στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους : στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Α.Κ.
  - στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικών : όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.